

**AḠLIF N USELMED UNNIGD UNADI USSNAN  
TASEDDAWIT N LMULUD AT-MĔEMMER N TIZI-UZZU  
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIȲT**



UṬṬun n umseḏfer :.....

UṬṬun n usnay : .....

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER  
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIȲT.**

TAȲULT : TUTLAYT D YIEDLES AMAZIȲ  
TAFERNA : TASEKLA TAMAZIȲIT TASUGNANT

**ASENTEL :**

**Taşleḏt n yiwudam deg wungal Agni n  
Twayit n Ġamal Maḥrug**

**Syur :**

**ḤURGA Fatima**

**MALEK Samia**

**Amesnalay :**

**Said CHEMAKH**

**Aseqqamu n yimsekyaden :**

**Aselway : SADI Kaci, MAA, DLCA, UMMTO.**

**Amesnalay :CHEMAKH Said, MCB, DLCA, UMMTO.**

**Amsekyad : LAOUFI Amar, MAA, DLCA, UMMTO.**

**2022/2023**

# ASNEMMER

**Deg** tazwara ad as-iniy tanmirt tameqqrant i Mass Said CHEMAKH, id yezgan i lmendad n umahi n unadi. Imi d netta iy-d-ineğren abrid akken ad nassewjed amahil-agi i yellan yid-ney seg tazwara armi d taggara.

Tanmirt ukk i yiselmaden n Ugezdu n Tutlayt d Yidles Amaziy n Mulud At Mammer.

Tanmirt i usqamu n yimeskayeden i iqeblen ad sneqqden amahil –agi-ntey.

# ABUDDU

Ad budday akata n Master

I yemma d baba ,ad asen –iseyzef Rebbi deg tudert; yes-sen id wuḍey yerda.

I weltma ezizen fell-i Linda .

I Watmaten-iw :Sofiane, Nassim,Nabil.

I yimdukkal-iw yal yiwen s yisem-is.

Fatima

# ABUDDU

Ad buddey leqdic-a

I yimawlan-iw, baba i yellan yer tama-w seg wasmi mezziyey, ad ay-t-yehrez rebbi.

Yemma lssas n uxxam tin- iy-d- yefkan yak i wumi tezmer seg temzi yer temyer, rebbi ad  
-t- yehrez.

I ysetma d watmaten iw , i twachult iw yak i merra, tanmirt-nwen.

Samia

**AḠAWAS**



## **AYAWAS**

<b>Tazwart Tamatut</b> .....	<b>09</b>
<b>Ixef 1.Amazruy n tira n wungal.</b> .....	<b>16</b>
<b>1Amezruy n wungal</b> .....	<b>16</b>
<b>2. Ungal deg tsekla taqbaylit</b> .....	<b>17</b>
<b>3.Tulmisin n wungal</b> .....	<b>17</b>
<b>4.Ungal aqbayli</b> .....	<b>18</b>
<b>5.Amazruy n tsekla tamaziyit seg timawit yer tira</b> .....	<b>22</b>
<b>Ixef wis sin</b> .....	<b>26</b>
<b>1. Tabadut n yiwudam</b> .....	<b>26</b>
<b>2. Amgired gar umdan d uwadam</b> .....	<b>27</b>
<b>3. Lenşef n yiwudam</b> .....	<b>27</b>
<b>4.Tawuri n yiwudam</b> .....	<b>27</b>
<b>5. Tulmisin n yiwudam</b> .....	<b>28</b>
<b>6.Iwudam deg ungal</b> .....	<b>29</b>
<b>7.Lenşef n umsawal</b> .....	<b>31</b>
<b>8.Lenşef n iwudam deg ungal</b> .....	<b>33</b>
<b>9- Azenziy n Greimas/ Azenziy n Greimas n ungal « Agni n twayit »</b> .....	<b>46</b>
<b>10.Isental n ungal</b> .....	<b>48</b>
<b>11.Assay yellan gar iwudam n ungal</b> .....	<b>51</b>
<b>Taggrayt</b> .....	<b>52</b>
<b>Taggrayt Tamatut</b> .....	<b>54</b>

**Tazwert tamatut**



Tasekla tamaziyt d tagruma n tewsatın, ad nebder seg-sent tamacahut , tamedyazt, inzan, isefra, timsaereq, taqsit , ..... Tasekla tedder leqrun d timawit, Tasekla timawit d tamsbayurt s tewsatın yemxalafen , d agerruj i yessehbibiren yef tgemmi d idles d wansayen d izerfan n tmetti , wa yettak-it i wayed , d netta i tafat i tneslit n yal amaziyt , d tutlayt , agdud aqbayli yefka tazmart –is ad tt-id yesban , ad as yefk azal d lqima ad seksen tlam , imi amur ameqrان n yimaziyen uyalen hedren fell-as s wačas , fkan-as lqima d wansayen n tjaddit akken ur yellin ara .

Di taggara n lqarn wis mraw d tza (19) yella usehbiber yef yidles amaziyt , atas n yimaziyen d imyura i yeran lwalhan-nesen yer tira n yidlisen n tsekla taqbaylit , s umata Tasekla taqbaylit tettruhu seg yimi yer *tmezzuyt* , tewsatın n tsekla timawit ur sinen-t ara udem n tira akken i d yenna Massa deg udlis-is .Timeayin n leqbayel (2006-2007p06) « Tasekla -agi akken ma tella tettruhu seg yimi yer tmezuyt . d aya –agi i tt-yeğgan tezgar idurar d yiselen, ussan-d yiseggasen » .

Tasekla taqbaylit telha atas yer zdat tuyal tettwasen atas, tuyal ttarunt tettwahrez deg idlisen , atas n yimyura iqedcen fell-as ladiya ad nini diyen beli atas n ungalen , yal yiwen yef wacu yura.

Di tazwara nntey nebda leqdic ntey yef sin n yixfawen .Ixef amezwaru deg-s ad nawi awal yef umaru amaynut « Djamel Maħrug » acku ulac d anwa i yxedmen fell-as neeređ ad nesawed ad nawi i yelhan acku d ungal amaynut iwumi i nsema « Agni n twayit » dayan agzul i wungal-agi.

Ma d ixef Wis sin tasleđt n yiwudam i wungal « Agni n twayit »..

### **1- Afran n usentel d yeswi**

Nefren ungalen-agi « Agni n twayit » acku d ungal amaynut i yura Ğamel MAħRUG, i neeređ ad t-nexdem acku ur twaxedment ara fell-as atas n tezwarin tis snat nefren tasleđt n yiwudam imi yesea azal meqqren des tudsā n teħkayin d uselhu n inedruyen d tigawin yef waya ad neeređ ad nsegzu amek yseqdec umaru-agi iwudam deg tira n wungalen ines.

### **2- Tamukrist**

Leqdic-a yewwi-d yef yiwet n tewsit ger tewsatın timaynutin n tsekla, deg tira n ungal yal amaru amek ibennu adris-is yal yiwen d acu yessemras iwakken ad yessawed tiki-s i

ymeyri, neeređ ad nexdem tasleđt n iwudam n ungal « Agni n twayit » n Gamel Mahrug nefka-d asteqsi-agi: Amek texdem tasleđt n ungal, d acut tikti Ines yef ungal?

### 3- Turdiwin

Ilmend isteqsien frurint-d turdiwin a d nebder « Tawayit » ad naf amaru Djamel Mahrug yezmer ad yili d netta i d amsawal iεac taħkayt yulles-itt-d s timmad-is amzun d awadem deg-s ney ahat yules-d yiles n yiwudam i tekka deg-s.

Yezmer diyen ad yilli berra n teħkayt, yezmer dayen asentel i d ytewwi umaru deg ungal-ines d ayen icuden yer tmetti deg tilawit d wayen i ttħulfu.

### 4- Tiddi n unadi

-Newwi-d ungalen n Gamel Mahrug nayratt almi nezra d acu yellan yak deg-s.

-Syin nemlal-d amaru n ungal « Agni n twayit » nefka-as kra yesteqsayen yef wayen yenan tameddurt-is d wayen i t-yeggan yura adlis-agi.

Deg ixef amezwaru neeređ ad nefk tabadut n wungal, anda neeređ ad nefk tulmisin n wungal s umata dayen ungal aqbayli d tallit-is nebder čit yef tmacahut d unamek-ines amgired yellan ger tullist,

Amedya, deg ixef wis sin nexdem tasleđt n iwudam deg wungal n ġamal Mahrug , neeređ ,ad nefk amgired yella-n ger umdan d uwadem,d twuri n yiwudam.

### 5- Awal yef umaru Djamel Mahrug

#### a- Tameddurt-is

Mass Djamel Mahrug illul-d deg taddart n ugni Ferru deg useggas n 1985 , yettabaεen yer tyiwant n at tudert (tammnađt n at wassif) yur-s turagt deg tmaziyt d Master deg tzuriwin d tsekkiwin (Art et lettres) , yelmed dayen deg uyarbaz unnig n tyamsa (ENSJSI) , akka tura , yettkemil dduktura deg tayult n tsekla tmaziyt , yewwi amđiq amezwaru deg umsiznen uzzig dda lwennas (tazrigt tis 7) , i d-ttħegin yal aseggas yesektar n wungalen asdawan .Iħulfan d tmehbal, d uđris-is « Ikečč a lwennas »

## b- Idlisen yura

- **Ungalen**

- Agni n twayit deg 2022.

- **tamedyezt**

- Ashisef d usebyes deg 2021.

- Tirga-w d wayen nniḍen .Amakun d usagun deg 2022.

- Ger uzri d wanaḍ deg 2022.

- Deg lḡerra-k a yimru deg 2023.

## 6- Agzul n ungal

Meqran d amazuz yekker-d s lefcuc i d yettarew-d leeyub , dya ma teqqin tassa titṭ-is tesεuzug-asen , ad afen iman-nsen daya i yeḡḡan leeyub ad frurxen deg Meqran , anda tella tawayit yetteka deg-s staxren-t-id deg uyarbaz imi d amecnef , yuḡal-as ugni d agni n ddabax yetturar deg-s ,i tekkes lxiq din netta d warrac n taddart-is anda yruḥ Meqran ad tt-yeemu anda iεedda ad tt-yesfuḥ s yir ṭṭbiea yesεa , rran-t-id leḡyuḍ , yekker-d udmi-is s ugalzim d ufḍis , yettruzu azru yesnuzu-t , leεtab yella ma d allay yettrusu cwiṭ cwiṭ , maca win yennumen kra yuεer akken ad t-yettu yir ṭṭbiea-s tezga tettara-as s tiεwij-s a yennuy yak leibad yettaxar i wezruyear- tt ilbie n ccrab , yerra agni d tabasant deg i yesnuzu ccrab yal id, asmi t-zenzen yerna yečča tiyita , yerwel yer fransa .Yeḡḡa agni , yeḡḡa tamurt yeḡḡa ula d yir Meqran-nni di lyerba yuḡal d amdan nniḍen , yessegem-d akken i seggem tudert qqaren ffey berra ad timyureḍ .

Da Akli d awḥid , Agni n testan d adeg yer i teddu akked lmal-is , d yiwen umkan n luḍa, yella cwiṭ n udrar qqaren-as Keryes , yetaweḍ armi d din ad yekkes deg talit-nni n traḍ , nnuyer din yimjuhad mgal iserdasen n fransa , Fernen amkan-nni acku yeččur difran .Adrara-agi dayen tnawalen deg-s zik-nni xeddmn lwaεdat d lewziεat , yesεa lbaraka .Agni n testan zzin-t-as tlata tudrin Icebliwen , Imellalen d wat yurgan .Semman-as « Agni n testan » acku seg zik kessen dina lmal d testan yeḡwaḡ-it ula d dda Akli d amezday ad yesεu deg tugma n udrar d ḡerḡer , yettawi-d ula d isefra fell-as.

Yemlal-d sammeṭ nni n eli mehdaren, yenna-as nedba n tuḡal d imyaren

Ddya dda akli yerfa fell-as yehka-s-d yef wayen ieeddan, ma d kečč a eli d zzux yečča- kkan. Yenna-as asmi kecmaɣ pari, werɛad yebda baba-k akehḥel i yemma-k, tebdam kečč d εacur tettxemimem yef zwag, d dderya n danun, dadda-k ur yeğgi amkan deg fransa.

Dya d tidet , yef wudem-is , yettbini-d akk wayen yeseedda ,Dda akli d amechah , xas akken yesea luɣu , ur yerbiḥ , ur yesserbaḥ , dda Akli d win yezgan yekknan ifassen-is kkan deg wid n umassut , d ihrawanen amzun d lbalat , d iyezfanen d wayen yeğgan yezmer , yal axuddim ladya win ur neshil ara .

Nna Sekkura , yemma-s n dda Akli d tameṭṭut d wawal ayen tegga n yiwackanen d temtunin , ur yezmir ad ten-id yexdem ula d lluzin , daya akk i yellan s defir waṭṭanen i tuḍen mi yewweḍ dda Akli εecrin n yiseggasen .Nna Sedkkura tewweḍ leefu n rebbi , uqbel ad temet truḥ texeḍeb-as-id Nna faruḡa , zewḡen zwaḡ n zik neɣ n tmara , Nna faruḡa tqubel-as axxam , am waṭas n tulawin , tefka-d sennig tezmert-is , ttrebga , asizdeg , d lqaḍyan.

Dda Akli yesea ṭam n waraw-is , ukkuz n tulmlas , ukkuz n warrac , aqcic amecṭuḥ , d meqqrان d imddukal n sifax Meɣyan , ur yettili ara s waṭas deg uxxam , acku ixeddem d tnezuft « seḥra » , sin nniḍen d iminigen di fransa Muḥend d Muḥend Akli , Malika teḥbes-d lakul yef zik lḥal , telha-d kan d lexyaḍa d nwal , daya i tt-yeğgan ur tezwiḡ ara .acku ur tettefey ara aṭas , yerna dda Akli iwεer , yetṭef di leaqliyta-nni n zik , ma d kahina teqqar deg uɣarbaz alemmas , tuggad ad-as teḍru am wetma-s Malika , tezga teqqar ur d tecliε ara d ushuski d ḥmimuc .

Meqqrان d amazuz , yal taɣawsa yelhan , ttaḡgan-tt i netta , yezga yelluz s kra n wayen ara d-yeḍleb ad- t-id yaweḍ .Meqqrان am uzru , teyliḍ fell-as , ad k-ijreh , ma yeɣli-d fell-ak , ixeddem akken i-as yehwa ama deg uxxam ama deg barra , daya i t-yeğgan yettḥeqqir wiyad , ḥala amdakkel-is sifakx akked yettemsefham , akken id kren , akken i turaren deg uɣarbaz , ladya dda akli iḥemmel-it yettak-as asurdi am netta am nna Faruḡa ḥemlen-t teuzunt.

Seg ugni n testan yer udni n ddabex:

Dda Akli yeeya yeɣli d amyar ur yezmir ara , yuɣal yer uxxudim n tebḥirt , ma d Meqqrان akked yimdukalis yal ljemεa taleaben ddabex deg wannar .Meqqrان akken iεeqq ddabex i yekrah aɣarbaz yezga ibtel , ma d sifax d alemmas kan ama deg uɣarbaz ama deg ddabex, Meqqrان yencef deg uɣarbaz akken i yencef deg uxxam , yuɣal d amedya i wayen ur nelhi deg taddart , ur yessi deg ul-is walu , yezga ixxedem kan rray-is , Ma d tura d win yeɣran iḥeqqren medden , la ten nettwali deg taddart , εgan leḥyuḍ seg-sen , qrib ad nettqen

Imuḥal s wulac .Ass-nni ideg tnaɣen i d-newwi lekwayeḍ s wayes ara nened deg uyerbaz ilemmas , imeslayen-is d tektiwin is xas hulen deg yizri leddin izri i netta s timmad-is mačči d yiwen uzniq i semman yef yisem-is .

Deg uyerbaz alemmas nekk tehlliy d tafelwit n yisey , ma d Meqran , d adeggar kan i yettdeggir iseggasen , yiwwas yef ttesea n sbaḥ deg ukayad n tusnakt akken yekker ad d yejbed tiferkit-nni n Mayas twala-t-id tselmadt-is, tenna-s ad yilli Rebbi d yimawlan-ik , wagi mačči d amkan-ik, amkan-ik deg udrar akked lmal , yezæef Meqran dya yekker yewwet-it s lbunya , yewwi-t-id deg lqaea , yezæef dda Akli fell-as yeggul ur yuḡal ad yefk idrimen , iceyε-it yer uyerbaz n uselmed n yisaduren i yellan deg Tizi Wezu , akken ad d yeffey d amnawal.

Mi yekcem Meqran iεejb-it lḥal , yesmeḥs-is , yettaru , yettabæ , yebda yettxalaḍ arrac n temdint , yerra-t i tissit d lkif , ula d taqareet . Faqqen-as ddin dya s tixren-t-id s yin , netta ur ineḥcam ara ijmaε lqec-is yerfed aqrab-is yeqqim ddina dayen , rnan ḥawzen-t-id s yin , dda Akli d watmaten-is ggulen ur sefkan dduru.

Meqran yuḡal yer ugni n uzru ixeddem yejmeε cwit n yidrimen netta d ucerik-is sufyan, xeddmn kran n wussan akken kifkif ami yekker umenuy ger-asen si tedyant aki yeḥbes Meqran axeddim n uzru, dda Akli yuḡal yettali-as ssker.

Yuḡal yeqqar-as i yemma-s ad as day afurgu s idrimen i d yeḡḡa baba-s .Ieedda wayyur yedukkel akked umdakel-is Farid yuy-as-d afurg, Meqran yefreḥ atas yiwid iman-is d tnahart ,ytenker sbaḥ ixeddem yettawi ixeddamen yetruḥu zik .

Meqran sḥbaḥ am laewayed-is yecæel afurgu iruḥ, yekker wawal deg ubrid n at yusef yal wa dacu i d yeqqar , yal wa dacu iḥekku , Meqran yiz3ef yenna-asen ad uḡalay srid s axxam ma yella akka ad zzenzaḡ afurgu-agi ad bedley amahil.

Wwḍen yer at yusef akkern yekker ad iruḥ iwala yiwet n teqcict teedda srid ar ttaq tseqsa Meqran ma t-isaweḍ yer tsenawit , Meqran teejb-as n tilleli, ur yuffi amek ad yehḍer yides Meqran mi tiwalla yettu yak iyeblan , yerra-t kan i ttexmam fell-as , teejb-as atas , mi yehder yides yufa tesa amddakel mmwalafen mḥemalen , Meqran tgerḥ-it tririt aki amzun tewet-it s ufḍis-nni i yella irefd-it ugni n uzru yessuli ddeq-s n leḥsab , zzwag , igerdan , tudertd teḍsa annect-nni yak yemmut uqbel ad d illal.

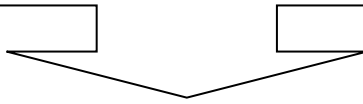
Segmi iffren-t tirga mxalfa i Meqran yerra-t hala i tissit am netta am tuget n wid ixeddem s yifurguyen yuḡal ur yettenkar ara zik ur ixeddem am zik n yettawi-d tissit truḡun yer ugni ssen tnuzzun xas akken Meqran isenqes lxeddma s ufurgu , tikwal issawaḡ-d kra am wass-nni i deg tedda yid-s fatiḡa , segmi i bdan abrid nettat tettmuqul di Meqran armi yesetha , fatiḡa d yiwet n teqcicet tḡemmel ad tkeḡel s waḡas , tettluḡu lḡiḡab , tḡemmel ad d tesban taffeka-s teqqar deg tsenawit at yusef . Teja-s lkayḡeḡ deg ufus mmi yeldi Meqran yuda-t d uḡun n tilifun , yessawl-as tameddit-nni kan ḡedren ḡwiḡ mseḡḡamen ad mlilen yef tḡnac deg tsenawit.

Yiwen wass yufaten-id Bilal gma-s n fatiḡa iwalla-ten iruḡ srid yur-sen yesbehdl-iten yak msawaḡen s lehḡur akked Meqran , yuḡ lḡal Bilal ur yecekta ara yis yegul ad d yarr ttar s ufus-is , ma ur t-yenḡi ara maḡḡi d argaz , tuḡal-as d tamsalt n nnif yeqbel lḡeb-s d teḡdemt.

Amzun uzgen n tmentilt wwḡen yuḡ lḡal yettraju-ten win ara ten-yawin s akamyun ara yeglun yis-sen , armi wwḡen tilisa n fransa , Meqran iruḡ yer gma-s i yella-n dinna ger-anas Muḡend igerrez waddad-is deg fransa , tamettut-is Malika d taqbaylit yerna n taddart tesen Meqran seg assmi yella d amecḡuḡ yufa txxamt thegga , ussan imezwura Meqran yarra-t kan iw mentḡer , wwḡen mraw d ssmus n wussan yeskecem-it Muḡend<sup>q</sup> yer uxxedim ad yexdem d aesas , yebda ixeddem eeddan tlata wayyuren Meqran yebda yettaf iman-is deg lḡerba , yiwen wass yemlal-d d yiwet n tlemzit taqbaylit baba-s d amdakel n Muḡend bdan temyusanen tæeddin wussan Meqran ibeddel texmam Lehna teejeb-as , yal ass tnerin wafrayen-is yur-s , Lehna ur syaejib ara Meqran imi ur yeesei ara lekwayeḡ dḡa tmud-as tifat ad zzewḡen ad as texdem lekwayeḡ Meqran yefreḡ aḡas s issal-agi yekkcem Meqran yer uḡerbaz n uselmed n yesuduren akken ad yehmed Muḡend d lehna flkan-as afus n lemæawna swacu zemren eeddan wussan yezweḡ d Lehna tteicin deg talwit sean agrud amecḡuḡ iwumi sseman <<Asirem>> , Meqran yebya ad iruḡ yer tmurt byejjem yemma-s , yejjem tamurt , yemeslay d lahna acku ula d nettat tejjem tamurt ,suben ruḡen yer taddart , wehmen at taddart Meqran ibeddel aḡas yucbiḡ-d yella d bu yleḡdan Meqran yemmektad agni-nni amcum anda akken iseeda aḡas n tegnatin iruḡ yer dinna ass amcum akken iwin tissit ar dinna ygubr-it Billal Meqran ur yecfi ara fell-as ma d Billal yesen-it mliḡ yegul fell-as yemmey Billal yer yijjenwi-nni yentan deg umessaḡ n yilef yenya-t.

**IXEF AMEZWARU**

**Amezruy n tira n Ungal**



Deg lqdic- nney ad d nawi awal yef ungal aqbayli syin ad d nissin d acu id lehmalan n tyuri n wungald tayri s tmaziyt.

Ihi deg tazwara ad d nawi awal yaef ungal aqbayli d isental-is.

### **1- Amezruy n ungal**

Ungal d aḍris yezzifen, yettawi-d yef wayen yellan deg tmett, d tawsit ger tewsatn tigejdanin n tesrit .Ungal deg tsekla tamaziyt d tatrart tban-d deg yiseggasen n tmanyin 80.

Ungal amezwaru id yefyen s teqbayli<Asfel> i yura Racid Eellik deg seggas n 1981 maca llan diyen wid yettwalin <<Lwali n weddrar >> yura Beleid at eli deg yiseggasen n 40 d netta i d ungal amezwaru yettwarun s teqbaylit, imi yesæa lewsayef n wungal, zik ungalen n tmaziyt mgaraden deg tyesa , maca ffyen-d iwakken ad sekren agdud aqbayli iwakken ad kren ad d awin amaynut , ungal-agi ttawin-d ney hedren-d yef yiwenn n usentel d amennuy tmagit d yidles amaziyy .

Tura, segmi t-tteddu tsekla n tmaziyt yer zdat, simal tuqqtan isental uyalen ungalen n tmaziyt ttawin-d yef tmetti d wuguren-is.

Ungal d aferriy ibedden yef uḍris n tesrit , yemgarad yef umezruy yebnan s timad-is yef udiwenni , maca deg tuget ungal yettukena ugar yer tullist akken i d-yenna Muḥend Akli Salḥi <<Ungal d aḍris yezzifen mačči ama tullist tin yer-s ttuqtent deg-s yiwudam , yerna tasiwelt-ines tecbaḥ nnig n tin n tullist s umata deg ungal yal aferdis yebna s ustaqsi ttuqtent yinedruyen armi tedres taḥkayt , yarna ungalen i d yettawin yef yiwet n teḥkayt iwudam tuqten deg wadeg ama wayen nniḍen ,iwuddam tuqten deg ungal (ama d iwudam ama d adeg ama d wayen nniḍen) yebna s telqayt iferdisen-agi yettran ungal d aḍris yezzifen , maca ayen yesemgaraden ungal yef tewsatn nniḍen n testit d amek i d ibedd deg-s tapsikulujit-ines tebna s teqbaylit .

Ungal: D tawsit n tsekla, ungalu ur yeedil ara netta tullist ungal d aḍris yezzifen , mačči am tullist .Tin yer-s tuqtent deg-s iwudam yerna tasiwelt-ines tecbek nnig n tin n tullist.

Tasekla :<sup>1</sup>

Tasekla taqbaylit taqburt s umata, tesɛa aɧal d asentel , yal yiwen icud yer wayeɖ xersum ula deg timawit , acku Tasekla-agi akken ma tella tettruɧu deg yimi yer tmenzut .Dayagi i tt-yeɧan tezger idurrar , ussan d iseggasen akken ad taweɖ si lɧil yer wayeɖ .

Ger isentalen-agi , yella wayen yezzifen , am tmucuha , yella wayen wezzilen am yinzan , yella ulemmas am temeayt (“ Timeayin n teqbaylit” HCA2006.2007/ MoussaIMARAZENE).

## 2- Ungalen di tsekla taqbaylit

Tasekla tesɛa azal ameqqran, telɧa aɧas yer zdat tettwasen, tuɧal ttarun-t tettwahrez deg yidlisen , teɖdad seg ubrid n timawit deg-s asnulfu n waɧas n tewsatn am tmacahut , inzan , tamedyazt .....

## 3- Tulsisin n wungal

- ✓ **Tasiwelt** : D abrid i yeɖfer umsawal akken ad d-yeɧku ineɖruyen n teɧkayt ineɖruyen akken mseɖfaren deg teɧkayt yezmer diyen ad isizwer ineɖruyen yeɖ wiyad yezmer ad isifses tsiwelt ney ad tifsus tsiwelt mi ara ttemseɖfaren yineɖruyen wa defir n wayeɖ <<ASEGZAWAL AMEZZYAN>>N TSEKLA MUḤEND AKLI SALḤI P60.
- ✓ **Tasensiwelt**: d azwart yeɖ iferdisen i d yettaken aɖrisn tsiwelt am tsiwelt s timad-is am umsawal d tewsatn-is am tukrist d wakud atg.....tsensiwelt tban-d deg tlemmast n lqern wis 20.ASEGZAWAL AMEZZTAN N TSEKLA MUḤEND AKLI SALḤI P58.
- ✓ **Amsawal**: d win i d isawalen i d iɧekkun taɧkayt deg uɖris n tsiwelt , amsawal yemxalaf yer umaru , amaru d amdan yettidiren deg tilawt , ma d amsawal yettili kan deg uɖrisd tayect-nni id ɧekkun deg uɖris ama d ungal ama d tullist ney d sɧenf nniɖen n uɖris n tsiwelt.
- ✓ **Aglam** : D taggayt taɖrisant i deg yettaf usemermas (ameyri) isalen deg uɖris ama yeɖ awadem ama yeɖ wakud wakud ama yeɖ tayawsa , d awɧɧif ara d-ittewsif umsawal , tezmer ad tilli taggayt-agi d aɖris s timnaɖin-is , tezmer ad tilli d aɧric kan deg uɖris.

Aglam yur-s azal meqqren deg tira taseklant acku seg yiwet tama isuddus (ibennu) aɖris ama deg talya ama deg tesmekta deg tama nniɖen itcebbiɧ aɖris, nezmer ad nebɖu tiwuriwin n uglam yeɖ tlata:

- Aglam ittak-as cbaha n uɖris d tawuri n ucebbeɧ n uɖris

<sup>1</sup> SALHI MD AKLI, la nouvelle littérature kabyle et ses rapports à L’oralité traditionnelle « *la littérature amazigh* ». RABAT, p 109.

- Aglam ifereq iferdisen n tsiwelt ger-asen d tawuri n uezal n yihricen n tsiwelt.
- Mi ara yilli atas n uglam deg uđris-is isewxer tagara n uđris-agi d tawuri n useyzeq n teħkayt.

Aglam d yiwen n u brid i yesea umaru akken ad d yawi yef tikta-ines d tesmekta i isaram ad tent-id yefk i umeyru d tawuri tasnektant deg uđris.

- ✓ **Adeg** : adeg d afardis deg tesleđt n tsiwelt n d adeg i immalen anda teđru tigawt .D netta diyen i isekanen deg wađas n tegnatin , amek i yegga uwadem ittili-d deg wannect-agi d uglam n wadeg (ismawen d lewsayef n yimukan ) anda i denna teħkayt(..).
- ✓ **Ak ud** : akken i đerru-t tigawin n yiwudam deg wadeg iđrun-t deg wakkud , ur telli tigawn . D netta ur neqqim yer yiwen n wadeg d yiwen n wakud , deg tilawt inedruyen đerrun wa deffir n wayeđ mi ara ten id yeħku umsawal , yezmer ad ten-id yeħku akken đran akken msedfaren , yezmer diyen ad isizwir kra yer .
- ✓ **Iwudam** : iwudam d aferdis agejdan seg yiferdisen i yef yebna uđris ullis , fell-asen i tebna tsiwelt , d nutni i yessuduyen inedruyen dixel n teħkayt , mxalafen seg uđris yer wayeđ

Iwudam d aferdis agejdan deg tesleđt n tsiwelt am netta an tigawt am tkerist am wakud am wadeg

Isental n wungal-agi iggten,LLaz , lyerba , idrimen d sseaya amek tettbedil laeqliya n yimdanen s umata yezmer yiwen ad yeħseb ungal-agi (taħkayt n uskuti d amedya kan ) amzun d tanagit yef yiwet n tallit deg umezruy n temnađt n ssus.<sup>2</sup>

#### 4- Ungal aqbayli

Ungal aqbayli yettuqal uzar-is yer yiseggasen n 40 d uđris <<Lwali n uđrar >> Beleid at eli , ađris-a yewwi-d i mera ticređ d tilmisin n wungal <<Teyzi n wullis , ajerred n yiwudam deg wakud , aglam n yihulfan d wansayen ....>> ađris yettwarun deg useggas n 1946 yeddy-d d ihricen deg yiuseggasen n 50 syin yeffey-d deg FPDS imendad n yimrabđen irumiyen .J.M.DALLET akked J.L.DEGAZZELLE deg uđlis iwumi yefka azwel <<Les cahiers de Belaid ou la kabylie d'antam <<Deg useggas n 1963>>.

<sup>2</sup>SALHI MD AKLI "Asegzawal amezzyan n tsekla" P29.

**a- Ungal amenzu**

Send n tllit n wungal amezwaru n Beleid at eli <<Lwali n udrar>> yekka-d usedfer n wungalen nniden imi ufan tawwurt ad banen, ad neğğren abrid iwakken ad ssawden tudert n tmetti teqbaylit dya yef waya ad d naf yal tallit yal aseggas danwa ara d isufyen ungal .

**b- Tallit n (1980-1999)**

- (Asfel) n Racid Eellic deg useggas n 1981.
- (Askuti) n Saëid Saëdi deg useggas n 1983.
- (Fafa) n Racid Eellic deg useggas n 1986.
- (Id n wass) n Emer Mezdad deg useggs n 1990.
- ( Tafrara) n Salem Zenyadeg useggas n 1995.
- (Yuger uccerig tafawet) n Hmed Nekkar deg usseggas n 1999.

**c- Ungalen yettwaran s teqbaylit**

-Salaḥi Muḥend Akli, deg kra n tsura i tyuri n tsekla, yebder-d ungalen yuran s teqbaylit seg-sent:

- Alic Rachid .1981.Asfel, Editions Fédérop.
- At Eli Beleid .2011(1963), lwali n udrar, tira Edition , Béjaia .
- Bettahar Rabaḥ .2012. Teffey Fransa, HCA, Alger.
- Arkat Muhemed .2011 ; abrid n tala, la pensé .Tizi ousou.
- Zenia Salem .2002.2004.Iyil d wefr, L'Harmattan /Awal Paris .Tira Edition , Béjaia.
- Zenia Salem.1995, 2011, 2011 .Tafrara, L'Harmattan, Awal Paris Tira Editions, Béjaia
- Mezdad Amar 2001 Tagrest uryu (s-é) (s-I).
- Mezdad Amar.1990 Id d wass, Editions, Asalu /Azar, Alger.
- Maouchi Amar.2015, Tabrat n uzekka, Tira Editions.
- Koudach Lynda.2009, aæcciw n tmes, tizrigin tsekla, Tizi ousou.
- Bu khemoul Rachid .2015.Tislit n uyanim, Editions El-Amel, Tizi Ouzou.

- Bou Teliouna Hamid .2004.Yir timlilit .Aéar, Bédiaja .
- Hanane Abdellah .2011, Tawayit n tayri, HCA,Alger.
- Imarache Said .2000,Tasga n tɛlam (s,é) , (Tizi Ouzou) .
- Rabia Boualem, Nnig usenna.Odysée Editions , Tizi Ouzou,2009.
- Said Saidi , 1991, Askuti ,Asalu ,Alger.
- Tazaqhart Brahim .2003.Salas d lunja (s,é),(Béjaia).
- Tazaghart Brahim.2013, Inig aneggaru, Tira, Editions,Béjaia.
- Salhi Muhend Akli , kra n tsura i tyuri n tsekla, Tira Editions ,Béjaia 2015 p.p86 ,87,88
- Shaker Salem <<La naissance d'une littérature écrite, le cas berbère (kabyile) in Bulletin des <<Etudes africaines No 17-18 Inalco, Paris 1992 ,P17<<Tasekla tatrart tella akken diyen tettnarni , ayagi yessebgan-d d akken tetra-d s waṭas yef wayen teḥwaḡ tmeti>>.

#### **d- Ungalen yettwasuqlen**

- Camus Albert Aberrani, tasuqilt n Muhend Arab Ait Kaci, Akma .Tizi Ouzou.
- Ġurban Khalil Ġurban,(1991.Nnbi , tasuqilt n Farid abac.La phomie.Alger .
- Ġurban Khalil Ġurban .2004,Amsayer, Tasuqilt n Youcef Alioui , L'Hararmattan.Paris.
- Hemmingway Genest , Amɣar d yillel , Tasuqilt n Mohemed Arab Ait Kaci Akmer .Tizi Ouzou .Saint Expoig Antoine 2004 ,Ageldun amectuḥ , tasuqilt n Habib Ellah Hansuri Alger HCA.
- Iwir Mark.2015,Tidyanin n Tom Sowger , Tasuqilt n Mohemed Arab Ait Kaci Akma .Tizi Ouzou.
- Muḥend Akli Salḥi ,kra n tsura i tyuri n tsekla .Algérie .Tira Editions , Octobre 2015 p. 89

#### **e- Talliyin n ungal**

##### **➤ Tallit n (2000-2010)**

- Brahim Tazayart ( Salas d Nuja ) deg 2003.

- Yazid Ulansi (Dida) deg 2003.
- Salem Zinya ( Iyil d wefru) deg 2002.
- Saeid Ieemrac (Tasga n tllam) deg useggas n 2000.
- Ġamel Ben Eufa (Timlilin n tyermiwin) deg 2002.
- Youcef Ubelli (Arrac n tefsut) deg 2004.
- Taker Uld Amar (Bruru) deg 2006.

➤ **Tallit n( 2010-2021)**

- Murad Irnaten (Ma drus) deg 2015.
- Mhenni Xalif (Asdawan) deg 2014.
- Karim Xarbuc (Akken asen-yehwa i tullas) deg 2015.
- Muħend Mcawar (Abrid n tefsut) deg 2018.
- Dawed Maxus (Ussan n tayri) deg 2018.
- Lyes Meleidi (Yezger asaka) deg 2019.
- Laya Zuhra (Tameddit n wass) deg 2020.
- Zuhra Eawdiya (Tiziri) deg 2021.
- Cabħa Ben Gana (Amsebrid) deg 2019.
- Ġamel Laseb (Nna Ini) deg 2019.
- Huṣin Luni (Asebbay) deg 2017.
- Eli Belħut (Ajeġġig n ugudu) deg 2020 .

## **5- Amezruy n tsekla tamaziyt seg timawit yer tira**

Akken id –yenna Mouhend Akli Salhi deg umgarad-ines <<Aeeddi n tsekla taqbaylit seg timait yer tira yettwaxedem s ssnat n tyuriwin yemgaraden , abeddel n wadeg n yiḍrisen imawen , d unulfu n tewsat n tsekla timaynutin , ad ngzu belli Tasekla n tmaziyt teedda-d seg snat n talliyin , tamezwarut d tamensayt, imi timetu taqbaylit tedder bs timawit tħerez

ansayen d tjadit , tiwsatin-ines (Tamedyazt , timseereq , tamacahut , inzan...)ameskar-nsent ur yettwasen ara amagar yiwen uħric deg tmedyazt illan lbal-is , ttruħunt seg yimi yer tmezzuyt , beddent yef cfawat , amsiwel d umseflid ilaq ad ilin deg yiwen n wakud d yiwen n wadeg .

Mohend Akli Salhi <<La nouvelle littérature kabyle et ses rapport à l'oralité traditionnelle>>

Dahbia ALOUS deg umgared i tira tenna-d <<Tasekla taqburt taqbaylit tella d tsekla timawit toud cwit s waṭas yer tudert n tmetti tebḍa yef waṭas n tewsatın : Tamedyazt,timucuha , icewiqen n leewayed inzan, timseereq, tuyacn uzuzens >>tis snat timaynutin , ungal, tullist , amezgun , tamedyazt yuran ....atg akked tewsatınb i yellan akk deg tsekliwin n umaḍal.

### **a- Dacu-t tmacahut**

Tamacahut d ssenf n yinaw id ttawin yimdanen seg timawit, d tin id yellan deg mera n taliyin , izuran-is d wid yettuyalen yer tallit n uqbal anulfu n tira ħur-s ismawen nniḍen am tneqqist , taħkayt....

Taħkayt d awal ajeṭaḍ i d yekkan seg tutlayt taerabt d win yettwaxedmen seg useggas n 1080, d awal id yellan seg umyag <<ħku>> yemmal-d lqaleb agejdan isexdam umdan akken as isenfali tamuyli ines yef tudert d irran-is yef umaḍal n umdan, yef waya yettuneħsab d allal yeskanen abeddel.

Tamacahut tuqtent tbadutin yettunefken , ama d isegzawalen ama d tizrawin id yellan dddw n ufus n waṭas n inagnayen (d ibaraniyen ney d imaziyen ) , tamacahut d tawsit n tsekla tamensayt d tawsit n tsiwelt d ssenf n tsekla i d ttawin seg timawit , izuran-is d wid yettuyalen yer tallit n uqbel tira d tallit deg yella yimi d allal iwħiden n usenfali ad tt-id naf d ullis ayellis<<d afeniġ>> iwudam-is ama d imdanen ney maci d imdanen tillin deg wakkud d wadeg s tedianin mezziyen i d yessalayan inedruyen yettemseḍfaren yettuselħayen sħur iwudam yemggaraden.

### **b- Tabadut d unamek n tmacahut taqbaylit**

Tamacahut d ssenf wis kraḍ n tesri, agbur-is d ullis n wayen yeḍran ney wayen zzemren ad yeḍru ney yezmer ad d tilli tekka-d seg usugen yebeed i tilawt ma d tamacahut taqbaylit d tin itrekkin deg ubrid n tggemi n yidles amaziġ sumata , dya yura fell-as (Brother.H.Basset .Germas d Savignas)

Xas ma yella mxalafen yiġburen n tmacahut maca tulmisin-nsent temcabint deg ugbur ney deg talya ,idelsan-nsen mgaraden.

Amakken nezrmer a d naf deg yigburen-agi nsent atas n tsental i d -yekka seg tyarmiwin nniḍe, yerzin i tedder tefriqt ugafa ara yuḡalen tikwal alama d talliyin tiqburin meqbel anekcum n yinselmen yer tmurt umaziḡ.

Tamacahut tesḡa azal meqren deg tgemmi umziḡ aqbayli d usedwel n tmetti taqbaylit ladya deg tallit tamensyat anda ttaken ḡef cfawat n yimsiwlen dagii d yenna Savignac <<D tidet tamacahut taqbaylit txxxzen atas n lefḡayel d yinnan inasliyen imi tecba imexzan yeḡḡuren d cfawat n uyref neḡ d tamrayt i deg d-ttbanen wansayen d tikti tilqayanin n ugdud akked tmetti>>.³

### **C- Amgired yellan ger tullist d tmacahut**

#### **➤ Tullist**

-Isental iyef d- tettawi seḡn assay d tudert n yal ass .

-Yeḡreb i tilawit.

-D tawsit n tira.

-Iwuddam d wid i yellan deg tilawt.

-D aḡris wezzilen.

-Ulaḡ atas n uḡlam.

-Ulaḡ atas n yiwudam.

-Drus n wakud i wakken ad tfahmeḡ anamek-is.

-Ulaḡ atas n yiweniten.

#### **➤ Tamacahut**

-Isental iyef d tettawi ur sein ara assay d tudert n yall ass.

-Yeḡeḡd i tilawt.

-D tawsit n timawit.

-Iwudam ffyen i tilawt.

---

³Muhend GELLAWI ; « *tiwsatin timensayin n tesrit teqbaylit* »,HCA ,Sb 20

-D ađris yezzifen

-Ađas n uđlam.

-Ađas n yiwudam.

-Ađas n yiweniten.

-Anamek-is ur yettwahem ara s wađas.

## **6- Tagrayt**

Tasekla taqbaylit teffey i tewsatın (tullist, tamacahut) tuđal ęer tewsatın yettwarun ungal, tawsit n ungal simmal yettnarni wazal-is, lađya ungal yettawi-d tudert n iwudam s umata nufa-d belli ungal aqbayli ur yemgarad ara deg tulmisin-is yef ungal aberrani, ungal yebna yef wadeg akud iwudam, amsawal tasiwelt d wayen nniđen.



Deg wungal-agi iwudam sean azal d ameqqran deg lebni n teħkayt d nutni i d l̄sas n teħkayt , mebla iwudam ur d tettili ara teħkayt akken i d yenna REUTER YVES yef yiwudam Sean azal d ameqqran deg lebni n teħkayt , i yis-sen i d ttilin inedruyen , d nutni i yettaken anamek i teħkayt , yessegza-d azal n uwadam s tenfalit –agi tahkayt uwadam .<sup>4</sup>

REUTEUR Yves : « *Les personnages ont un role essentiel dans l'organisation des histoires ,IL permettent les actions,les assument,les subissent,les relient,entre elles, et leur donnent sens,Dune certaine facon toute histoires est histoire des des personnages* »

Dayen iy- yeġġan ad d nar alwalha ntey deg yixef-agi ad nesleđ iwudam-agi deg usenfer-agi yessemres <<Ġamal Maħrug>> deg wungal-ines Agni n twayit.

### **1- Tabadut n yiwudam**

d iferdisen igejdanen deg tullist , mebla i yisen ur nezmir ara ad tt-id nessugen imi fell- asen yuk i tebna teħkayt .D nutni i yesseddayen ney aysalħayen inedruyen d tigawin , nezmer ad d naf iwudam-agi ad ten-naf d imdanen ney d iyersiwen .

Si tama n MUHEND AKLI SALħI, yenna-d « *awadem d afardis agejdan n tsiwelt am netta am tigawt am tkerist am wakud am wadeg* »<sup>5</sup>

Yer n TOMACHEVSKI, ula d netta ur yemgarad ara deg tikti yef immegayen d akken yettwali iwudam yessemres-iten umeskar am akken d allal i d yeġan l̄welha n umeyri d wafrajen-n̄sen yef waya ad naf yenna-d « Iwudam ttawin-d ayen iwumi neqqar kra n yimayruyen akken i seħzanen wiyad akken i llan wid yessagaden rnu yett̄ili-d uđfar n win yellan d asađ deg teħkayt»<sup>6</sup>.

---

<sup>4</sup>REUTEUR Yves,Lanalyse de recit Dunod Paris, 1997,P27

<sup>5</sup>SALHI Muhend Akli,Aegzawal amezyan n tsekla,Ed,lodysee,Tizi Ouzou,2012,P,40

<sup>6</sup>TOMACHEVSKI, in cherisia,A, rezzou, s, introdction a la lecture litteraire edition o,p,o alger 2005, P.P. 200.201.

## **2- Amgired ger umdan d uwadem**

- ✓ **Amdan** : D bnadem , d læedb, d win yellan deg tilawt yeḥwağ imdanen nniḍen , maca yesea tudert-is teqqen yer tin n uḍris , tbeddu s wawalen imezwura n teḥkayt tkeffu s taggara n teḥkayt , tkeffu bs taggara n tyuri n teḥkaytr akken ad yili umdan (am netta am umsawal d umsiwel) issefk ad yili uḍris ma yella d amdan , yettili deg tilawt , ur yeḥwaj ara aḍris akken ad yilli .<sup>7</sup>
- ✓ **Awadem**: D win yettilin kan deg lkayeḍ s daxel n uḍris ur yesei ara tilleli am tin yellan yer umdan .d amaru i t-id yesnulfayen iwakken ad yesselḥu tigawin n teḥkayt-is.<sup>8</sup>

Yer waya ad d naf Christiane Ad Simone R <<Awadam yettili deg lekaghed ma yella damdan yella deg tilawt.

## **3- Lesnaf n yiwudem**

- ✓ **Iwudam igejdanen**

D iwudam yellan s igejdanen deg uḍris d wid i d yettuḡalen seg tazwara n teḥkayt almi d tagara.Fell-asen itebna teḥkayt d inedruyen acku d nutni i d asaḍen deg teḥkayt.

- ✓ **Iwudam ineddayen :**

D iwudam ur nettaf ara s waṭas deg uḍris, d ameskar i t-id ixelqen yeggar-iten-id kan mi ara ten yiḥwij acku zemren ad ilin d nutni is sebba n wuguren id yettilin akken zemren ad ilin d nutni id sebba id tifat n wuguren.

## **4- Tawuri n yiwudam**

Amaru Ġamel Maḥrug yessemres azal n 33 n yiwudam deg lebni n wungalen-is deg-s yefka-asen tangit, iruḥ d ismawen d tfekka amzun d imdanen n tigawt akken imeyri mi ara yḡer ungal-agi ad yeḥulfu yis-sen am widak wakken d wid yettidiren deg tilawt .Imi timsel ney isental i yef yettawi deg ungal-is d tid yettilin deg tilawt, ney d tid yeteici umdan deg tilawt s umata.

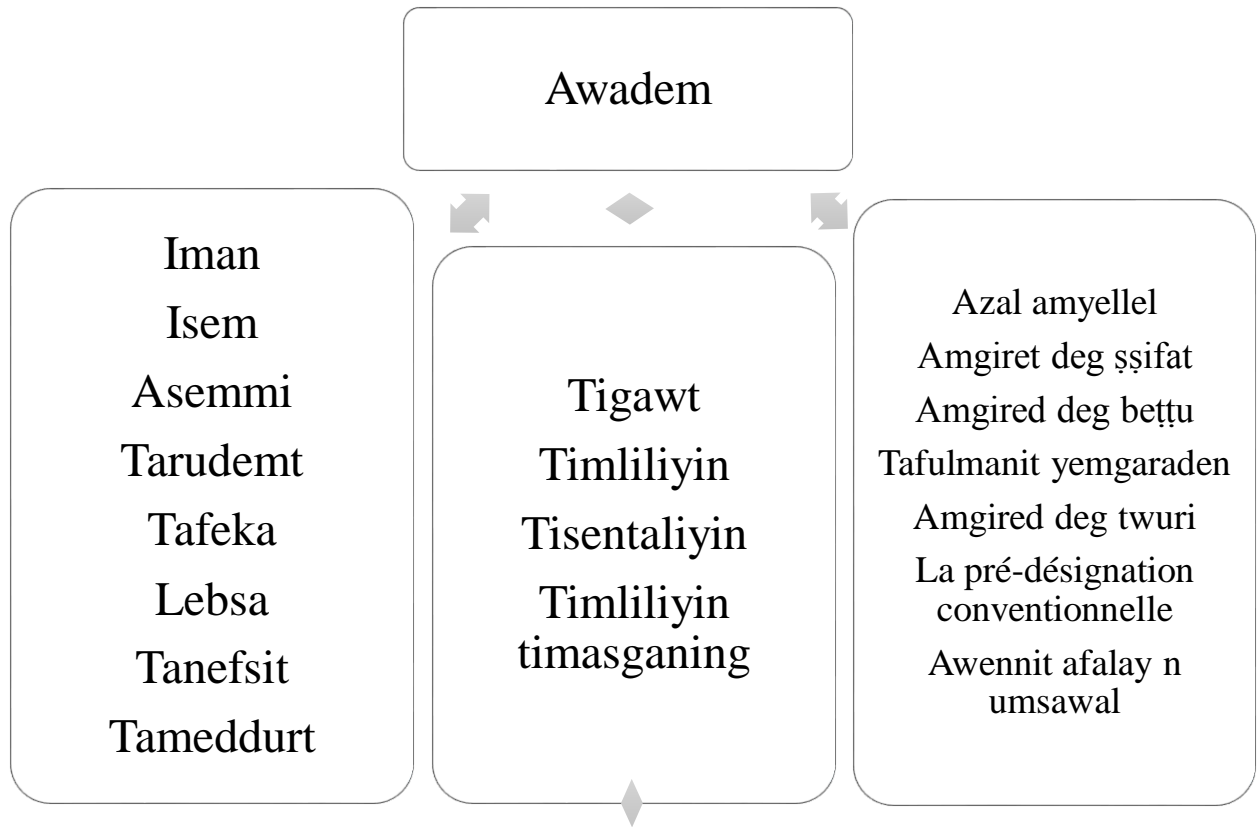
---

<sup>7</sup>Salhi Muhend Akli.Asegzawazl amezyan n tsekla, Ed L'Odysée .Tizi Ouzou , 2012 , P40.

<sup>8</sup> ACHOUR,CH,et REZZOUG,S*Le personnage est un etre de papier, alors que la personne existe réellement,* (1985,p,201.

**5- Tulumisin n yiwudam**

Amaru mi ara ad yesnulfu iwudam deg tazwara deg ungal-is yuettak-asen tamagit isem d twacult iyer yettidir maca diyen yesemgarad iwudam s wayen i-t-id yemmalen ama s tfekka d tbiēa-is akken imeyri mi ara yyer vungal ad yewdem amgired ger yiwudam-nni ilmend n lewsayef i d –asen yefka.



Tugna 1 : Azenziy n tesleđt tasnazmulit n yiwudam ilmend n Philippe Hamon

**6- Iwudem deg ungal n Agni n twayit n Ğamel Maḥrug**

- **Dda Akli** ; d ameksa,« d bab n twacult d yieeqalen d baba-s n Muqran i yettidir deg taddart n yiceblyen , Am yaltikkelt, am yal ameksa, yekker-as zik ur yerġi ara ayaziđ-nni amcum, yesēdda aman yef udem-is ukmic , berriken seg yizilan ..., yerra ar tenwalt ad yeseḥmu afenġal n lqehwa , ula d ssker ur as-ixeddem ara acku yuṣal as d aṭṭan ..yeddem-d takacit-nni n usafar i-as-id yefka umejay i waṭṭan n ssker yeswa-

*tt...Yeddem-d taqreat n waman d cwiṭ n uyrum aquran akked rebeu n tfermayin ...tssuffey-d lmal-is » ....sb-9/10.*

- **Riki** ; D aqjun n dda Akli, d arfiq-is berra tkessawt.« *Riki d aselugi kan , maca yufa-t aṭas dda Akli deg tkessawt rrefqa-s kan berka akken i qebba lmal-nni i yeḍeef Riki , tafekka-s d tamellalt , tesa cwiṭ uberkan deg tlemmast , imezay-is zgan ylin alami ara isel i lehfa .....iḥemmel-it yesmenyaf-it yef waṭas n yimdanen , aqjun d arfiq n umdan maca d dda Akli d arfiq n Riki... »..Sb10.*
- **Nna sekkura** : d yemma-s n Dda Akli <<D tameṭṭut d wawal cewhen-t , kwint-ula s trisiti yirumiye ayen tegga iwackanen dtemtunin , ur yezmir ad ten-id yexxdem ula d lluz , daya akk i yellan s deffir waṭtanen i tuḍen .....>>sb21.
- **Nna Ferruḡa** : d tameṭṭut n dda Akli, d yemma-s n Muqran .« *Nna Faruḡa d taqcict urḡin iwala iwumi urḡin yeḍsa netta dayen yeeni dda Akli ur yesei lweqt i teḥdayin ney i tayri zweḡen zwaḡ n zik ney zwaḡ n tmara d bessif ... »..sb21.*  
*« Nna faruḡa , tqubel-as axxam am waṭas n tulawin tefka-d sennig tezmert-is .....kullec d netta , ttrebga asizdeg d lqedyan... »..sb22.*
- **Meqran** : d mmi-s n dda Akli , d netta i d amazuz d nna Faruḡa .  
*“Muqran d amazuz yal tayawsa yelhan ttaḡḡan-t i netta yezga yelluz seg wakken eziz s kra n wayen ara d yeḍleb ad t-id yaweḍ ..... ixedem akken as yehwa am deg uxxam am deg berra , daya i t-yeḡḡan yettḥeqqir wiyad....”..sb33.*
- **Mezyan** : d gma-s n n Muqran ixeddem deg tnezruft(sahra).
- **Muhend d Muhend Akli** : d arraw n dda Akli ttidiren deg tmurt n Fransa .
- **Sufyan** : D acrik n Muqran deg uxed
- **Dda Hmed** : yettay-d Muqran yur-s lgazuz .
- **Farid** : Yettili-as cwiṭ Muqran , ruḥen ad ayen afurgu i Muqran , axxedim-is d yeznuzuy tikarwas .
- **Sifaks** : d amdakel n Muqran deg uyarbaz ḥala netta ukked yetemsefham cwiṭ.
- **Tilleli** : d taqcict iḥemmel Muqran .
- **Mayas** : d amdakel n Sifaks akkes Muqran.
- **Yilas** : d amdakel n Muqran.
- **Fatiha** : d yiwet n teqcict iyetlusun lḥiḡab acu n lḥiḡab acu n liḥala d tayeẓfant d tarqiqant .
- **Billal** : d gma-s n Fatiha.
- **Yidir , Yilas , Jugurta , Kussayla , Sifaks , Mayas** : turaren akken-nni dabex.

- **Nna Malika** : d tameɛttut n Muḥend .
- **Lehna** : d tin ukked yemlal Muqran deg Fransa dya tuyal tameɛttût-is.
- **Asirem** : d mmi-s n Muqran akked lehna.
- **Hudayfa** : d arebrab , yuḡal yettxalaḍ-it Bilal .
- **Kahina** : yelli-s n dda Akli d Nna ferruḡa d wetma-s n Muqran .  
*“Kahina teqqar deg uyerbaz alemmas deg tallit-nni deg leqraya teḥrec acku tuggad as teḍru am Malika tezga teqqar ur-d-teclie ara deg ushuski d ḥmimuc yerna ccbaḡa tecbel iwumi ara ternu tiyawsiwin-nni ?Asmi ara tessawed ar zzwag ass-nni ahat ad d-t-telhu deg-sent akka i tettwali timsal nettat... ”..sb33.*
- **Malika** : yelli-s n dda Akli d nna Faruḡa d weltma-s n Muqran .« *Malika teḥbes-d lakul yef zik lḡal dya telha kan d lewyaḡa d nwal daya i tt-yegḡan ur tezwiḡ ara (xas ur tecmit ara) acku ur tetteffey ara atas siwa yer tezdemt , tala, ney lexlanakka d addad n tmeɛttût deg tmurt-agi .... » sb29.*
- **Samir** : d yiwen unazur ifazen illuled yunyu 1969 di tezzer tammnayt (Dar El Badya )  
*“Samir d agujil yerna alla netta isean d aqcic yimawlan-is , tuyac-is lhant dayen kan isea ssut-is , issem i uzawan d amdan i yettwalin imal-is udem yelhan , i yeḡsan i ddunit mi akken wiyad ttrun-as yeččur d asirem , ama d ccna ama deg wayen nniden .Maca usan-d wid i as yerran kullec d aberkan i as yemlan abrid n yizekwan akken kan i mazal amkas tissulya-s usan-d s tengeḡin d lemwas.....”..sb41-42.*
- **Yazid** : “*dwina i eawnen sufyan , icerreg ula d atrikul-nni yin-s iccuden-as yis aqerru-is ... ”sb78.*
- **Anemhar-nni** :“*d wina yewwin sufyan yer sbitar n at yusef... ”. sb79.*
- **Ilmazyen** :“*d widak-nni id yuzzlen yellan din mi yuzzlen yidamen eawnen sufyan mi id-yedran akken imennyi ger sufyan d Muqran ....”..sb78.*
- **Taselmadt** :“*d tina isyarayen Muqran deg uyarbaz alemmas d tin mukud yennuy Muqran yef tferkit-nni is-d-yejbed i Mayas .... ” sb55.*
- **Aæssas** :“*d wina i teassas deg ygnin n uzru ....”..sb65.*
- **Tafat** : d taqcict-nni yebya Muqran mi llan qqaren akk-nni deg uyarbaz alemmas.
- **Anemhal** :“*d wina yessefqaden addad n tmezduyt d texmam am yal aggur deg uyerbaz n uselmed n yisaduren anda yekcem Muqran.... ”sb57..*
- **Tijiratin** :“*d tidak-nni i tiqqimin yak yef akken ad teasan-tt wiyad .... ”sb81.*
- **Timyarin** : “*d tidak-nni ur nesei ara cyal sufant ula d acu ara xedment d wacu iwumi ara xemment teqqim-d kkan i usekkak ..... ”sb81*

- **Ilmezyen** : “*d widak yettyimin yal ass deg tejmaein ney yef tqâltin teassan deg wid ur d cbin , d wid yiccamaten deg wat taddart ....*”sb82 .
- **Tullas** : « *d tidak-nni yeqqaren deg tsenawit d tidak-nni yetteassan Muqran mi ara d rsent si lkar...* »sb66.

## **7- Lesnaf n umsawal**

**Amsawal** : d ahric ney aferdis agejdan d lsas n teħkayt d netta i d yettawin ineđeruyen n teħkayt akken id yenna SALHI MUHEND AKLI deg usegzawal –ines d akken yenna-d « Amsawal d win id d ssawalen (id ħekkun) taħkayt deg uđris n tsiwelt » amaken diyen yessemgarad amsawal d umaru yenna-d fell-asen « amaru d amdan yettidiren deg tilawt ma d amsawal yettili kan deg uđris.<sup>9</sup>

Ula d ROUTER YVES yessemgared ger umsawal d umaru yenna-d : « *Amaru yettili deg tilawt yettidir berra n uđris ma d amsawal yettidir daxel n uđris i d-iħekku* ». <sup>10</sup>

Ma d Genette Gerard yefka-d krađ n lesnaf n umsawal ( agensay, aniri, awadem)<sup>11</sup>

**Amsawal awadam** : d isem-is i d awal i tussemma d netta i d awadem n teħkayt d netta id iħekkun id yettalsen taħkayt-ines , meħsub amsawal awadam yella daxel n uđris .Akken i d yenna Akli Salħi « Itussema umsawal d amsawal awadam mi ara tili teħkayt id ħekku d taħkayt-is (daya yidran yid-s ) Imaena-s dagi d awadam yettili ađas usexdem n yimyagen deg udem amezwaru (amatar udmawan y )akken yettili ađas umqim ilelli nekk ».

**MD**: « *Nekk dayen nniđen am ddabax am uyerbaz alemmas kan ur fazey nezzeh ur qfiley akken ilaq* »...SB 37.

“ *Nekk ihi ad k-ğğey a dda Akli , assa-agi ad ksey deg keryes ħaca ma tebyiđ ad tedduđ ad nemrafaq ?..*” SB 28

« *Ma d nekkini ttemsefhamay yides akken id nekker, akken i netturar deg uyebar akken i neddukul yer uyerbaz akken i d nettakar i gmaa* »...SB 34

« *Ma d nekkini yall as n lğemea seg rrebea d asawen ad nebdu ad nettemsawal geraney* »....SB 35

---

<sup>9</sup>SALHI MD AKLI, “asegzawal amezyen n tsekla “ edition, L’odyssé, TIZI-OUZOU, 2011,P 62.

<sup>10</sup>REUTER YVES, OPCIT , p 27

<sup>11</sup>GENETTE GERARD,figure III, edition s du seuil, PARIS, 1972, p225.

**Awadem agensay**

Aşenef-agi yettals-d taḥkayt i deg yella d awadem ger yiwudam n teḥkayt-nni s timmad-is yef wayagi d akken Salḥi Muḥend Akli yessemras ssenf umsawal-agi akka .

« Amsawal i d iḥekku taḥkayt netta s timmad-is , d awadem ger yiwudam nniḍen mača am umsawal aniri şşenf-agi n umsawal iga amzun d anugi n teḥkayt i d iḥekku »<sup>12</sup>.

- MD: « Deg uyerbaz alemmas nekk s umata tḥeliy-d tefelwit n yisey »..p54
- MD: « Deg useggas-nni i deg iruḥ Muqran nekk lliy deg tsedawit n Tizi wezzu , ferneyt am nekk am ddeqs n yinelmeden »...P131



Awadem dagi yella deg teḥkayt.

**Awadem aniri (d azyaray)**

Senf-agin umsawal yettili-d kan deg teḥkayt i deg awadem ur yettili ara daxel n teḥkayt s umata acku ulac i t-id yemmalen, d akken id- yenna Salḥi Muḥend Akli « Damsawal i d iḥekku taḥkayt i deg ur yelli ara d awadem .şşenf-agi n umsawal izer ak ayen yellan deg teḥkayt ayen yessen d wayen zran yiwudam itekkan deg teḥkayt i d iḥekku »<sup>13</sup>

- MD: « Muqran yečča times mi yesla i yemeslayen-agi yeddem-d taqerεat-nni n zğāğ n lgazuz i d yuy yer dda Ḥmed idelli-nni yewwi-t s uqgeru »....p78.
- MD: « Muqran yejmeε-d leḥwal-is yuder-d s ttawil s axxam amzun ulac acu yeḍran, yettili l-hem d yimenyan yettu idammen d yisuyan yettu akk taluft , amzun d aefas i yeefes tawṭtuft »..p79.



Awadem dagi yella deg teḥkayt

**8- Lesnaf n iwudam deg ungal “agni n twayit”**

**a- Iwudam igejdanen**

Isem n yiwudan	Tameddurt	Tfekka	Tbiεa	Lebsa	

<sup>12</sup>SALHI MD AKLI .OPCIT.p.30.


<sup>13</sup> IDEM, P31

Meqran	D awadem agejdan d mmi-s n n dda Akli , d aqcic amectuḥ mazal ured yewwiḍ tmentac n yissegasen , amazuz tak tayawsa yelhan yines ayen akk ara d yeḍlb ad t- id yaweḍ ayen akk yexdem ad wten nneḥ fell-as ur t- katen ara ur tsuyun ara fell-s ur yessin tasebaṭ wala ajekkaḍ werḡin iru urḡin isuy siwa ma yeyli Muqran ixeddem akken -i as yehwa ama deg uxxam	D azeggay -Acebbub-id d tamart ufan iman-nsen deg tfekka-is ula d ttilicin la tetgabaren- t -yekfa seg ddun it siwa taglimt i as-id yeggran -yecbeḥ -d ayezfan am baba-s -udem-id d axemri yeččur d sser -Lḥnk-is ur yesei ara tamart teccur aken iwata -Allen-is -lecfur-is d izuranen -acebbub-is d aberkan am lqahwa nni	-εziz -lhemmu Yetnecfcic -lhemmel iyeblan -ur yessin ara zzeaf - leḥy - yeffey i yberdan -d aḥeqar -d uqbiḥ -ur yettay ara awal -ur yeqqar azul -ur yelhi i tizi wala i twizi -d afenyan -yettabaε -istaqsay -yettakd tirirt -d amyurar ifazen -yettali,		<b>D isem aqbayli Imaena-as argaz ameqqran ney amyer</b>
--------	--	--	--	--	--

ama deg bara ,nna Faruğa d dda Akli qqaren-as awid kan ad yili , iħemmel dabax ikreh ayerbaz , seg asmi yella d ilemzi yettxmim yef trewla sed tmurt yer fransa yellmed agemay n tutlayt tafransist .  Mi yewwed yer uyarbaz alemmas itxalađ wid i tyugaren d ayen i t- yessawđen ad yelmed leqmer d lkif , yerttegir kan iseggasen yuyal yetaxred .Mi	iħemmel. -Anzar-is meqqrit maca ur cmiten ara -imi-s muqqar nezah -aæbbuđ , ur yesæi ara seg zik - Ifasen-is d yiđaren-is yezzif-it qemmren seg yixxedim n uzru - s umata tafekka-s tbed akken ilaq -udem-is yettmcalal ibesseq.	yettsubu -yetturar kan i yiman-is -ifeččel -yettefey-it laeqel -ur yenħarway ara deg wiyad -yetturar lkarta d dduminu -ileqeđ icerew azemur -ixeddem.		
--	--	--	--	--

<p>yewwed 18 n yissegasen yuyal yettaxar i yir ibardan itruhu yer lexla yuyal yuli ar ugni n uzru ixedem azru yettaxar iw mentar yuyal yuyed afurgu ixeddem iyes asmi yessawed mraw d t-am n yissegasen yemut baba-s yuyal yezenz afurgu-nni yuyal yeznuzu crab, yuyal iruh haraga yer fransa iruh yer gma-s yufa axxedim yemlala d yiwet n teqcict isemid lehna myehmalen zemjen</p>				
---	--	--	--	--

	uyalen sean aqcic yuyal-d yer tmurt yer taggara Meqran yemmut ger ifasen n billal				
<b>Dda Akli</b>	d argaz i d ikren deg yiwet n taddart iwumi qqaren icebliwen , yezwej d nna faruğa sean tacma n warraw-nsen ukuḥ n warrac ukuḥ n taracin , iket lmal , ileqed azemmur ixeddem deg ssuq iznuzuy lmal yethelid ayrum-is s tidi yis yeḡgât-id baba-d damḥid .	-iḍaren-id d iyezfanen am netta am tfekka-is s umata -udem-is am uldis tzemreḍ ad tayreḍ sufella-s lmeḥna . -udem –is d ukmic berrik seg yizilan , yetrebbi clayem -uglan-is kfan si cemma d dduxan . -d abarkan -allen-is d tibarkanin tezdÿiten-t tezway . -acebbubn-is	mačči d afenyan -yettzuxu ddima s nnif- is -d amechḥ xas akken yesea luru -d agujil , d awḥid -yeweer nezzeh -yettef leaqliya n zik -urḡin yefreḥ	Abalṭu yef teyrumt-is	

		<p>mazalit d aččuran xas akken yessa fell-as ccib am udfel yettsun yef tkaryas deg tecrest</p> <p>-anzaren-is d izuranen</p> <p>-Imi-s meqqar ddeqs-is</p> <p>-Amgard-is d ayezfan ,d aḥarawan d win yezgan yeknan .</p> <p>-ifasen-is d wid umasut d ihrawanen amzun d lbalat yerna qecren akk si ccyel .</p>			
<b>Nna Farṛuḡa</b>	<p>d tamettût n dda akli d tin iqublen akk axxam n waṭas n dderya tefka- d s nnig n tezmart-is d</p>	<p>-azagur-is yeeya seg yibibi</p> <p>-aḍar-is yettsetir seg wadud d tikli</p> <p>- Tefka seg</p>	<p>-ur d teccekti i sut n taddart</p> <p>-lbaḍna-s i yiman-is</p> <p>- ur temḥarwa , teeya</p>		

	<p>nettāt ig rebban , d nettāt ig siriden d nettāt ig qublen leçyal n uxxam  -tettrebi iyuzađ d yiwtał.</p>	<p>ddunit  -Teđeef mliḥ seg leqdic d yir taguni</p>			
<b>Sifaks</b>	<p>D amdakelm n Meçran akken id kren seg mi llan d arac aken içran deg uçarbaz aken ituraren ddabex yeyra deg tseddawit n lbuzu d anelmad dina yuyal yefren tamaziyt deg tseddawit , yettruḥu yer ugni n uzru akken ad iseedi lwaqt din yses snat n tbeyrin .</p>	<p>-ur ifaz ara nezzeh</p>	<p>-Yettabaç  -Yesmaḥsis</p>		

<p><b>Lehna</b></p>	<p>D yiwet n tlemzit yettidiren deg tmurt n fransa , lasel-is n taddart n yiyanniten txeddem d tafremlit.</p> <p>D tin id yemlalen akked Meqran deg tmurt n fransa myehmalen, uyalen zewġen sean isem-is Asirem.</p>	<p>Tettizwi.</p>	<p>-yal awal d amellal</p> <p>-yal awal yessewel</p> <p>-imeslayen-is am tament d iziḍanen</p> <p>-aḥal cebḥen trusun-d yef yimmezay n Muqran</p> <p>-ssut-is d abahan am yillel mi ara yers</p> <p>-tettecmumuḥ</p> <p>-tettaḍsa</p> <p>-utenḥarwara.</p>	<p>∅</p>	
---------------------	--	------------------	--	----------	--

**b- Iwudam inaddayen**

Isem n yiwudam	Tameddurt	Tafekka	Ṭbiʿa	Lebsa	Anamek n yisem
----------------	-----------	---------	-------	-------	----------------

<p>Kahina</p>	<p>D wetma-s n Meqran teqqar deg uyerbaz alemmas deg tellit-nni teħrec deg leqraya acku tugad ad as teđru am weltma-s , Malika tezga teqqar, ur d teclie ara deg uskuski d ħmimuc.</p>	<p>Tucbiħt</p>	<p>-Tuħric -Tħamel siwa leqra-ines</p>	<p>∅</p>	
<p>Malika</p>	<p>D weltma-s n Meqran d yelli-s n dda akli d yiwet n taqcict id iħebsen lakul yef zik lħal , d tin ilhan kan d lexyađ d nwal daya it yeġġan ur tezwiġ ara , ur t teffay ara aħas siwa yer tezdemt tala ney lexla</p>	<p>-ur tecmit ara - tacebħant</p>		<p>∅</p>	

<p>Tilelli</p>	<p>D yelli-s n mezyan weltma-s n yugurten d taqcict yeqqaren deg tsenawit n at yusef ad teseadi l bak .  Tesea sbeetac n yiseggasen .D tin yemhemalen d yiwen n uqcic seg asmi llan deg uyarbaz alemmas.</p>	<p>-ssut-is ħnin  -awal-is bnin  - Tukli-is teedel am tin n tsekurt  -acaebbub-is d awray  -allen-is d tijenjariyin yettaken anzi yer yillel n tegzirin  - Tadmert iqettben d wamas yeččuren .  -d tafelwit tzuri.</p>	<p>Tettsateħi</p>	<p>⊘</p>	
<p>Fatiħa</p>	<p>Fatiħa am tlelli teqqar di tesnawit n At yusef maca deg wayen nniden am yigenni akked lqaæa mbaeacent mgaradent s wachal i tt-tif Tlelli, d</p>		<p>Tħemmel as tt-id muqqlen wa ad twali  -Tħemmel akken tettendi.</p>	<p>Tettlusu lħiğab ajelbab.</p>	

	thuski ney tikli  Fatiha d tin isnen Meqran tetteđu yid-s yall-as yer tsenawit.			Aleltu yef teyrut-is	
--	--	--	--	-------------------------	--

<p>Nna Sekkura</p>	<p>D yemma-s n dda Akli d tameɛttut d wawal celɛen-tt cwit cwit, kwint ula d trisisti yirumiyen , ayen tegga n yiwackanen d temtunin ur yezmir ad – id- yexdem ula d lluzin. .Asmi yewweɛ εecrin n yiseggasen di tudert-is Dda Akli tewweɛ Nna Sekkura leefu n Rebbi</p>		<p>aɛas n waɛɛanen i tesεa.</p>	<p>∅</p>	<p>∅</p>
--------------------	--	--	---	----------	----------

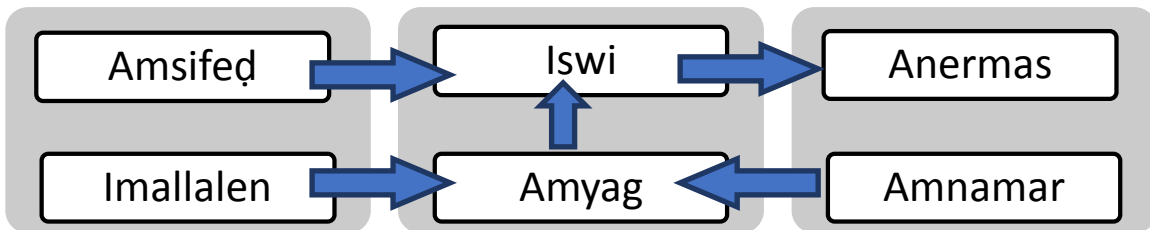
<p>Şufyan</p>	<p>D yiwen n uqcic yettidiren deg taddart yimellalen d aqcic-nni icerken axeddim n uzru akked Meqran .Deg tazwara msefhamen ur tnayen ara yef uxeddim mkul yiwen yessen tilisa-s maca axeddim yuyal yettanqas seg yimaren uyalen bdan imenyi acku şufyan yuyal yattas tenyat tqereat akked lkif yef wanect-agi i d yedra umenuy ger-asen .</p>		<p>-Yeeya -Yugad</p>		
---------------	--	--	--------------------------	--	--

<p>Bilal</p>	<p>D gma-s n fatiha , d anelmad deg tseddawit yetbee taerabt , yeyra akken d sifaks deg uyarbaz amenzu .Deg uswir-nni ihemel nncaf akked zhu , ma d tura yers yillel deg unebdu , maca ulac laman deg yillel yella yettzala yuyal yettu ula d abrid n lgamae yuyal yettxamim kan deg kran n yinelmaden deg tnezduyt n tsedawit id yusan seg yigezduten i yemgaraden n tmurt ladya Hudayfa.</p>	<p>Yettwaeqal seg nebeid s uqendur-is amellal d cwit nni n tcamart i yesa -yenerna uɕamar-is</p>	<p>Ayesmaeqal -la yettezzi -la ytened - damzalu</p>	<p>Aqendur amellal</p>	
--------------	--	--	---	----------------------------	--

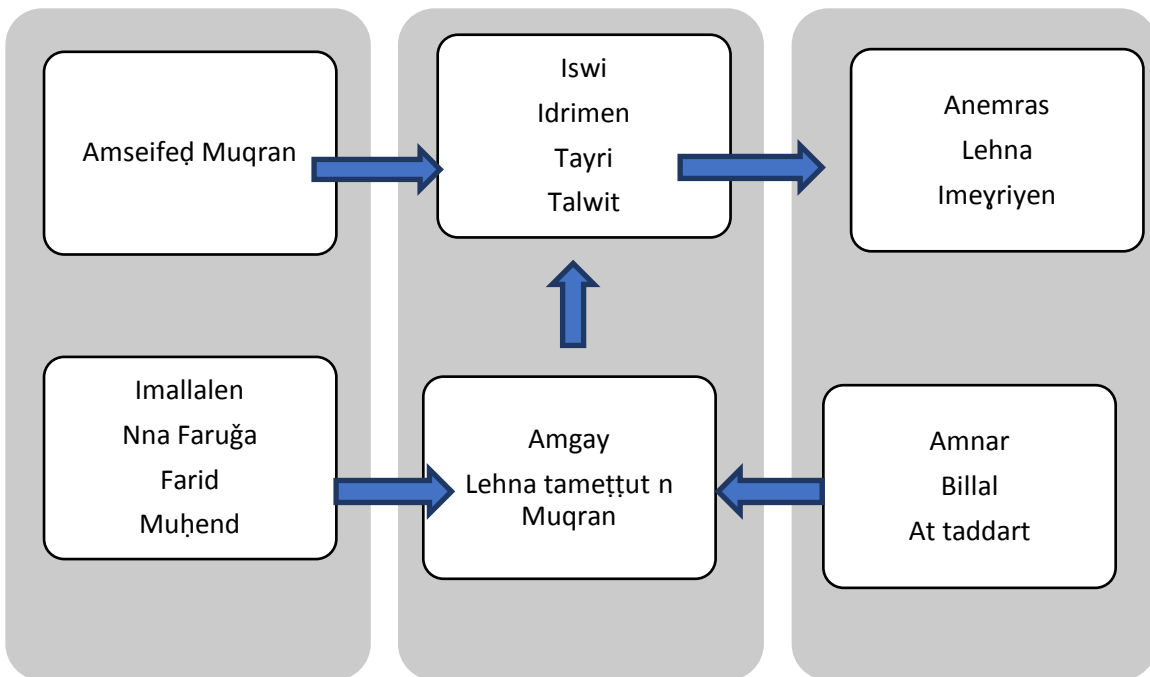
**9- Azenziy n Greimas/ Azenziy n Greimas n ungal « Agni n twayit »**

**a- Azenziy n Greimas**

A.J.Greimas :ilul deg Toula id yezgan deg Ruse deg useggas n 1917 imut de useggas n 1992 imdel deg pari .Yefka-d atas deg tsekla , yexdem atas inadiyen , iġġâ-d diyen atas n tektiwin insemras ar assa ger-asen azenziy n Greimas.



**b-Azenziy n Greimas n ungal « Agni n twayit »**



Tugna 3: Azenziy n Greimas n ungal **Agni n twayit**

### **c- Azenzigh n yimigan n GREIMAS**

.

**Amsifed** : d win ney dayen ara yeğgen ad inadi amek ara yawed yer yiswi ney tayawsa .

Amsifed deg ungal-agi « Agni n twayit d Muqran la yettnadin yef tyawsa ney d win ara yessaweden yer yiswi-ines .

**Iswi** : d tayawsa ney dayen muyur akken yebya umsifađ ad t yawed

Iswi n Muqran deg ungal-agi yebya tayri akked yidrimen , d talwit-nni aykemmell deg tudert-is .

**Amerna** : d win uyr ad yawed yizem deg wungal « agni n twayit » n Gamal Maħrug anernas d imeyri ara yeyren ungal akken ad isallen yef wayen yellan dixel n ungal-nni .

**Imallalen** : d widakk-nni yettaken afus n talelt ney lemawna i iwudam agejdan ney ašad .Deg wungal Agni n twayit Ğamel Maħrug iwudam imallalen yebdred

« Nna Faruđa d yemma-s n Meqran d tin tieawnen seg tazwara armi d tagara ur teğgi-t ara »

Farid :d win iteawanen mi gruħ yer ssuq yuyed afurgu .

Muħend : gma-s nni tieawnen mi yiwwed yer fransa .

**Amagay** : ney ašad : d awadem agejdan d netta ara yawden yer yiswi .Ašad deg ungal-agi n twayit d lehna d tameṭṭut n Muqran.

**Annamer** : Dwidak-nni ara d yeffyen mgal ašad ad as id yazgi d ugur akken ur yettawed ara yer iqswi-sz

Annamar d ungal « agni n twayit »d billal

Makken yemmay yef ujenwi-nni yentan deg umassađ- nni n yilef, dya yenna-as : Nekk d Bilal , gma-s n Fatiħa.

At taddart eussen-t ak si mkul tiymart ur sebyin ara ayen yelhan

### **10- Isental id yewwi umru deg ungal-is**

#### **Tudert tewzer:**

« Ammi tudert teweer akk yef medden deg-s tawekiwt deg-s azrem deg-s awtul deg-s uccen deg-s talwit deg-s lhem deg-s layas deg-s asirem , dayen ilaqen ad yedder umdan mačči dayen izmer ad t-id nessegzu , yal wa amek i as texdem wa tefka-s ula d awren deg tudert a mmi ilaq ad tiliđ d izem ma ulac d wid tumneđ ara kyečen d iđuđan ara k-id gren Ƴas deg tazwara yid-k đsan ula d akrrar yettaggad uccen deg taggara d amdan ara t-yeččen akken yella ukessar i yella usawen xas akken ilaq umdan ad yeždem tikwal yelha uxemmem....sb23-24

### **Asefru rran tajmilt i lwennas d yemma-s (Nna Ƴelđiya) win tenƳam , mazal imut.p43-45**

A nna Ƴelđiya	Yak tekfiđ-ay-id asafu
Šsber , ur ttru	Yis abrid-nney ad inewer
Ma d lwennas , mazal ider	Ameni-d maci d amagnu
Akken iƳa wakud ilđu	Deg-s amedya deg-s alaymu
D awezri ad nettu	Isdukkel der tisasD tamsirt iwumi ara necfu
Win, akken iŝherken ğerđer .	Ad tt-naru , ad tt-necnu
Mačči ddayen iyum wagu	Ilebda yi-s ad nedder
Nayra yrddem wađu	Anna Ƴelđiya
Amkan-is mazal iemer	Šsber , ur tru
Akken ibyu ihres uzaglu	Ma d lwennas mazal idder
Ƴef lwennas mazal ad nessefru	Anda nedda yid-nney ad iddu
Ad as nernu cwiť deg laemer	Anda nemuqel zdat-neƳ ad d ihđer .
Nekkni ad nkemmel kečč sgunfu	

### **Yemesla-d yef tudert asmi ara tilli tayri :**

Ačal tecbeđ tudert mi ara teddukel akked tayri : ad d yers lferđ d tumert , ad yernu lebyi Ƴer lebyi ačal tecbeđ tayri mi ara msefhamen wid yemyeđmalen ad yasem seg sen ula d itri ad tt-yer i ymetťawen ačal zidat tayri , tekka deg tament tađrurt , Ƴziz yiđimi d tikli Ƴzizet ula taguni Ƴziz uqessar d udiwenni , Ƴzizt teđsa d tmuđli amzun tersed Ƴef lemwađi ....lbenas mačči dayen i tzemređ ad d tessenfaliđ d ayen ilaqen ad tidireƳ akken ad ttegzuđ yerna lehna tessan ad tmeslay imeslayan-is am tament d iziđanen ..ttaran Muqran d aseqqad mi asen yesel ibequ ad d tarnu amer yettaf ur ihedder ad ad isen itħessis kan.....leđmala n leđmala tin n tmedyazt tesawed Muqran ad yexdem ddeq-s n yisefra fell-as ...sb125-126.

### **Tamaziyt**

Yef tmaziyt i d yiwi awal »yewwi-d turaad tesɛu imal mačči d azal ttkelixen ay s yennayer d sin iyuzad tamaziyt mačči yef cdaḥ ney ameddaḥ ula d dda lmulmud iwessa yef lecyal-agi .Tamaziyt teḥwag idlisen d inadiyen uqbel kulci.

Acu n yimru ?leqbayel-agi nney ur ḥemmlen ara Tasekla yettwarun ḥemmlen kan ccna d ccdaḥ dya tura neffa-d kra n yicenayen tteawaden i tezlatin n wiyeḍ ur xeddmn azawan ur ttarun idrisen , maca d wigi iḥemmlen medden d wigi i yettawin arazen tella tiyuri i tyuyi tella tyuri i truzi....

Acu n lbenna ara yesɛu uyrum ur tessewweḍ ney ur d tsewreḍ ? Amar xersum kksen zzux , yur-sen ulac win ixeddmn idles am nutni ?...sb 140.

### **Tayri**

Deg sb94-95 yewwi-d asentel yef tayri

« tayri macci d lkayeḍ id xeddmn seg uxxam n tyiwant, lkayeḍ yerzmer ar iray , kulec ad yuḡal d iyiyden tayri dayen akken i la ireqqen deg wallay d wulawen , dayen iyublan , hemu d yitij n ssnayem .Tayri teḥwaḡ tbut macci d inagan , tayri macci d ccaklula d yiḡegigen i tmektayen yalm 14si furar , tayri d assayen yesdukulen yissiḍen imawen d yilsawen d imiren yessefraḥen nakked yimal id yessawalen , d izri d waktayen i yessduqusen ulawen yal mi ara d eeddin deg wallayen , tayri d bbnadem-nni ur yettefyen d taflest ur yettenququlen ara tayri d akesar d ussawen ur nesseeyay wid imḥemmalen , d tallelt akked ifaden i d yetlalen akken ad myerfaden , tayri d tayet d ufus i d yeskarayen n tayri d tamezzuyt yesmuzguten akked tasa yeciriwen d tafekka yeccitiwen yecciriwen s defir yel afary d wawal ziḍen tayri d uzzal maci d adfel tayri d azal macci kan d awal .

Aṭas i yeldin ul-nsen i win iḥwage allay aṭas i yeldin ifasen-nsen i uzrem dubaray aṭas iḥaren ad ḥemmlen win ur zediyen wafrayen , tayri ma ur tt tesaweḍ s yiḥulfan ad teqqar am usennan

Deg tmeti-nney s umata tayri teud yer tissulya , maca llan wid i tt-yettwalin akken nniḍen .

### **D tajmilt i Dda Lwennas**

« Ass-nni i deg nyan dya dda lwennas i d newwi lekwayeḍ swayes ara nejned deg uyerbaz alemmas acku nufrar deg ukayaḍ n uswir wiss seddis .Iyaḍ-ay nezzah d ahdum netta lferḥ n unekcum qêr uyerbaz alemmas.

Lwennas nhemmel ad-as nsel xas akken ur nezra ara yef acu i la icennu ney acu n tmentilt iyef yettnay , argaz yecban wagi amer d lebyi ad nelmed isefra-s deg uswir amenzu deg temsirin n tsekla ad nyer yef tuddert-is d tektiwin-is , d anazur i yukklalen ad yekcem deg umezruy am cikibara (Chegivara).

Ma newwi-d awal fell-as ma nemmeslay-d yef lwennas ddeqs ara d nini atas d amdan iqublen lmuhal s wumac imeslayen-is d arsas ma d isefra-s d uzzal yessakiyay-id yef zik lhal akken ad nefhem timsal yal awal la yessawal la yettwellih la yessakay yesdukul ger ccbaħa n wanay d uzawan akked imeslayen i nezmer ad n nadi yal tallit d lawan.

Imeslayen-is d tikiwin-is xas lulen-d deg yizri leddin izroi nezmer ad t nessefti yer yimal d wid yettħebiren....

Nnan-ak d ilmezyen widak-nni yettlusun aqendur yettrebin ačamar widak-nni yetammen kan s yiwet n tikti , yiwen n Rebbi , yiwet n tektabt , yiwen n ddiin ....wid-nni ixulfen lwennas s umata wid d wumi ur yemħemal ...aħemmel n yidamen d yimeħħawen , wid yellan s umata s deffir tamettant n 200000 n yizayriyen seg tama ney si tayed ....sb39.40.41.

### **Tamettut**

Deg sb29-30 yhedre-d yef tmeħħut

Tameħħut d ilem ur telhi siwa i tezdemt, acrew n uslen d usagem ur d yewwi ara ad teseu azref ma ulac yef wumi ara d yerr urgaz zzeaf? Tameħħut ilaq ad-as temleħ kan yiwet n tansa abrid n lecla d win n tala.

Ihi tameħħut d amdan n tarwa tesea allay, tesea ul d tasa ur telli ara kan iderya ney i sewwi d lexyada tukklal ad telmed , yuklal lxedma mačči kan d tin ara ttafen deg uheggi n lwaeda ney n tmeyra ....

Tameħħut d imal n urgaz akken ibyu ifaz yettaf-it-id tal tikkelt yer tama-s xas akken tikwal tessalay lgaz , d nettat i d yettaf yal mi ara -iħettem waħħan yef ueawaz s kra i t-ihūzan ad tt-iħrez d nettat i as-yettebin d nettat idazgen-ines akken ibyu izad , yettuyal d ulac ma ulac-it , akken teħwağ tudert aman i yeħwağ urgaz-nni yimezran maca ruħ ini-asen aka iyimdanen yecban dda akli.

### **Rebreb**

Asentel n Rebrad taqsiħ tella-d ger Muqran d Billal gma-s n Fatiħa .Billal d yiwen n yilemzi yettzalan yettlusun adendur amellal yettrebin acamar .Taqsiħ d umata d taqsiħ n nnif d lħarma , tekkmasa-d mi iwala weltma-s Fatiħa d Muqran ar daxel n ufurgu , yekmasa yeqqr-as

i Fatiha la tettsethid ara a taqjunt ! aka i la kem n rebba ? Dacu i la txedmed aked uqjun akki ?terra-s Meqran Qader iman-ik a winat macca yezad wawal ger-asen mkul yiwen dacu la ihedder maca Meqran ur yezmir ara i lahdur nni i sid yenna Billal, yemmay fell-as yekcem dges Meqran yaseyli-t di lqaæa yekkat-its deqat yer wudem aqendur-is yuçal akk d azggay seg yidamen inzar-is yarez akk yesexser-as akk udem, Fatiha tetsuy tjebe-d Meqran maca Billal ur yeccekta ara yis-s.Yeggul ad d-yerr ttar s ufus-is ma ur t-yençi ara, maçci d argaz. acku tuçal-as d tamsalt n nnif d yisey s 101 , 102,103.Bilal-nni yetzzalan yuçal yettu abrid n lgamae yuçal yetxemim kan yef win n udrar d win umadaç s yin yuli s adrar yuçal darebrab awal-is haca yef lexlas d lxert , cher tagara mi d yuçal Meqran yer ugni ar keryas dina id - yerra terr-ines Bilal mi yemmay yef ujenwi-nni yentan deg umesaç n yilef dya yenna-as « Nekk d Billal gma-s n Fatiha »..sb138,139,149.

### **11- Assay yellan ger yiwudam n wungal n Agni n twayit .**

#### **a- Assay n timarrawt (Tawacult)**

-Dda Akli akked nna Feřruęa di mawlan n Meqran

-Nna Sekkura d jida-s n Meqran.

#### **b- Assay n tagmat**

-Muęend d Muęend Akli d mezyan d atmaten n Meqran.

-Kahina d Malika d yesetma-s n Meqran

#### **c- Assay n tdukli**

-Sifaks, Farid, Yilas, Mayas, Yidir, Jigu, Kussayla d imdukkal n Meqran.

#### **d- Assay n tayri**

-Meqran d Tlelli.

-Meqran d Fatiha.

#### **e- Assay n zwaę**

-Meqran d Lehna

#### **f- Assay n uxeddim**

-Meqran d Sufyan icerkiten uxxedim n uzru.

-Meqran d Farid

-Meqran d Muḥend

**g- Asay n umnamer**

Meqran d Billal

Meqran d Sufyan.

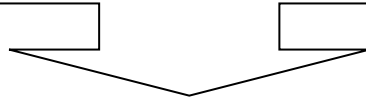
## **12- Tagrayt**

Ver taggara n yixef-agi nezra-d tasledt n yiwudam i yessamras ney yesseqdac umaru Djamel Maḥrug deg ungal « Agni n twayit » iwudam yessrqdac d iwudam n tilawt da yefkka-  
asen tameddurt tamagit d tfekka .

Ar taggara diyen nufa-d ddeq-s n yismawen n wadeg id yebder dixel n wungal-agi.

Diyen amaru yessemras ssenf n umsawal awadem d umsawal agensey.

**Tagrayt Tamatut**



Deg tazwert neered ad neg tasleđt i yiwen n wammud n Ğamel Maħrug i wumi yefka azwel Agni n Twayit , nexter-it imi di tallit-nni ulac win ixedmen fell-as.Maca ungal-agi yefrurid, deg useggas n 2022 ,nezwar-it seg aṭas n tamiwin ama deg ayen id- yemmalen isental, d tulmisin nniđen.

Deg umahil-agi nessawed yer , amek texdem tesleđt n ungal d tekti-ines, tarrayt-agi nesawed yer turda id nefka di tazwara dakken amaru yewwi-d isental ittffen di tmetti taqbaylit sumata,yulles-d ayen iwala s wallen-is,d wayen ihulfa, teħkayt-is yal asentel s wassay-is d wazal-is, d tugniwin n ungal, d ayen akk yettwacuden.

Deg ixef amezwaru newwi-d awal yef umezruy n ungal aqbayli d tallit-is, s yin nefka-d tulmisin i wungal, nsawwed yer yiwet n tmuyli d akken tawsit n wung teṭṭef aħric ameqqran deg wannar n tsekla tamaziyt.

Deg ixef wis sin newwi-d awal yef tesleđt n yiwudam iyssemres umaru deg ungal-is, syen neks-d yak iwudam yellan acku fell-asen itebna kaħkayt, imi yefka-asen ismawen d tmagit, aglam n tfekka d tnefsit d lebsa, iferdisen-agi i yettaġġan imeyri ad ihulfu s iwudam am akken d wid yettidiren di tilawt.

Nessawed nekkes-d yef yiman n yiwudam d tigawin- nsen, rru nessegza-d d anwa d asađ di taħkayt, seg tesleđt-agi ad d-nini amaru yerra lwelha-as yer wayen idarun deg wachal n isental icdden yukk yer tmetti teqbaylit.

Nessarem amahil-agi ad yili dallal n lem3ewna i tezrawin i d-iteddun ad kemlen deg unadi s telqayt yef umeskar-agi id-yufraren deg useggas n 2022 s tesleđt yemxallafen.

**Tiybula**



## Tiybula

### Ungal

MAHRUG DJAMAL,,2022.

### Idlisen :

CHERISTAINE Achour et REZZOUG Simon,*Le personnages est un etre de papier,alors que la personne existe réelllement*,1985.

GELLAWI Muhend, *Tiwsatin Timensayin n tesrit taqbaylit*, H.C.M.

Genette GERARD, *Figures III*, Paris, Seuil,1972.

REUTER, Yves,*L'analyse de récit*,Dunod,Paris,1997.

SALHI Mohend Akli, *la nouvelle littérature kabyle et ses rapports à L'oralité traditionnelle roduction à la littérature amazigh*.

TOMACHE VESKI, *Introduction à la lecteur du littéraire*,O.P.O,Alger,2005.

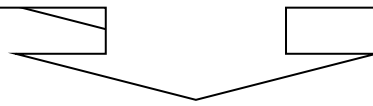
### Imawalen d Yisegzawalen :

MAMMERI Mouloud, *Amawal n tmazight tatrart*,1980.

SALHI Mohend Akli, *Asegzawal Amezzyan n tsekla*,l'Odyssée, Tizi-Ouzou,2012.

**1-Amawal**

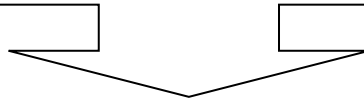
**Timerna**





<b>Amawal</b>	
Taqabylit	Tafransist
Amsifed	Destinateur
Agejdan	Principal
Anermas	Destainataire
Ungal	Roman
Amsawal	Narrateur
Awadam	Personnage
Amnamar	Opposent
Amallal	Adjuvant
Amgay	Sujet
Aglam	Descreption
Akud	Temps
Assay	Relation
Aferdis	Element

## **2-Isegzal**



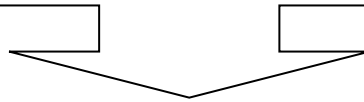
### **Isegzal s teqbaylit**

Isegzal	Anamek
MD	Amedya
Sb	Asebtar

### **Isegzal s tefransist**

Isegzal	Anamek
Ed	Edition
P	Page

### **3- Adiwenni**



## **Adiwenni:**

Adiwni d Ğamal Maħrug:

Deg tezwara n wahil-ntey nexdem isteqsiyen akked umaru n wungal “Agni n twayit” yura Ğamal Maħrug nefka-as kra n yisteqsiyen i umaru.

Isteqsiyen:

Nekkenti :Azul a mass nekkenti d tinelmadin n Ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ M2, aqlay tura nexdem akatay-ntey yef udlis-inek Agni n twayit yef tesleđt n yiwudam.

Nekkenti: Dacut iswi I nek mi d-wwiđ ungal-agi Agni n twayit?

Netta: Iswi inu d asnerni I wannar aseklan,d aseħbiber yef tutlayt,rnu ħur-s suffyey-d tikta-w d yiħulfan-iw, nwiɣ dayen ad ssakiɣ madden yef kra n temsal I ay-yerzan s umata.

Nekkenti:ansii d eđađ yak?

Netta:uqbel ad aruɣ ungal, lliɣ ttaruɣ tamedyazt d yiđrisen nniđen, uqbel ad d-yeffey ungal-inu,suffyey-d yakan krađ n wammuden n yisefra, uriɣ-d dayen kra n yimgaraden deg uymis s tutlayt n tefransist.

Nekkenti :d acu ik yewwin ħer tira n ungal,telliđ tettaruđ tamedyazt?

Netta: ungal d tasrit d tawsit yezzifen, s wungal nezmer ad- nemmeslay yef ddeq-s n temsal,s telqayt d tlelli,ulac leqyud n talya neɣ tmeyrut.

Nekkenti: I wacu id ferneđ asentel-agi?

Netta: isental cudden ħer tudet n yal ass akked tilawt, s umata dayen ttidiren yilmzyen,d ayen I nezmer yak dayen ad nedder,fkiɣ-d tamuɣli-iw yef waya I waken ad nxemmam akken ma nella yef tifat.

Nekkenti: amek id sawđeđ ad d-tessaliđ I wudam d wassayen yellan gar-asen?

Netta: yal awadem yesea assay akked meqran,awadem agejdan, lebni n yiwudam iccud ħer meqran akked tedaynin-ines,adeq-neɣ ignan, sean dayen azal akked d yiwudam n uđris,ula d akud yesea azal-is di lebni n yiwudam,acku kra qqnen ħer tallit n kra n yineđruyen.

Nekkenti: ayyer I tsemmađ I wungal-ik Agni n twayit?

Netta: ferney-d azwel-agi, acku di kra n yehricen ney akked kra n yignan, llant-d tedianin d twayiyin, ladya ahric aneggaru.

Nekkenti: awadem agejdan Meqran ,I wacu i-t-ttextiret?

Netta: ferney Meqran, acku akken meqqze isem-is I meqquerit tidyanin-is, Meqran yettak anzi yer kra n yilmezyen, yeddren ney ara yeddren kra n Jtigawin d temsal I d-yeddin deg wunqal.

Nekkenti: ungal –agi yekka-d seg inedruyen n tilawt ney d afedis kan?

Netta: xas akken yella usugen, ladya deg uhric aneggaru, maca nezmer ad d-naf ayen yerzan tilawt, ladya ignan ney adeg, kra n yinedruyen, ladya wid i icudden yer uwadem sifaks, qran-d s tidet.

Nekkenti: afran n yismawen n yiwudam seg wacu I d-kkan?

Netta: afran n yismawen iccud yer yidles d tmagit. D ismawen I nezmer ad d-naf di tmetti akked umezruy n yimaziyen , maca llan wid icudden yer tesnakta n teerabt tinneslamt, ladya deg yehricen Ineggura.



Mas Ġamal MAHRUG, ilul di taddart n Ugni Furu, yettabaen yer tyiwant n At Tudert (Tamnaġ n At Wasif). Yur-s turagt di tmaziyt d Master di tżuriwin d tsekliwin (Arts et Lettres). Yelmed dayen deg uyerbaz unnig n tyamsa (ENSJSI). Akka tura, yettkemmil dduktuġa di tayult n tsekla tamaziyt. Yewwi amdiq amezwaru deg umsizwer uzzig Dda Lwennas (tażriġ tis 7), i d-ttheġgin, yal aseggas, yisebtar n wungalen Asdawan, Iħulfan d Imehbal, s uđris-is " *I keċċ a Lwennas* " (2021).

Ters-d yiwet n tsusmi, izi ad as-tesleđ. Bilal, la yettezzi, la yettenneđ ; yuggad anda i iyelleđ. Awwah, ieqel-it. D netta, xas akken ibeddel acemma. Iqreb armi d udem-is, yenna-as:

- Tecfiđ fell-i?
- Ala. Suref-iyi, ur k-ssiney ara.
- Muqel-iyi-d mliħ, amer ahat ad d-temmektiđ.
- Wellah ma ħsiy, aċħal aya i ġġiy tamurt, a gma.
- Wellah? Tessneđ Allah keċċini? Gma-k? Lukan d gma-k, ur txedmeđ ara ayen akken i txedmeđ...

Prix: 600 DA  
ISBN: 978-9931-868-95-8



9 789931 868958



EDITIONS IMAL  
Tél/Fax: 026 11 07 21  
E-mail: [edition\\_elamel@hotmail.com](mailto:edition_elamel@hotmail.com)  
Site Web: [www.editionelamel.com](http://www.editionelamel.com)

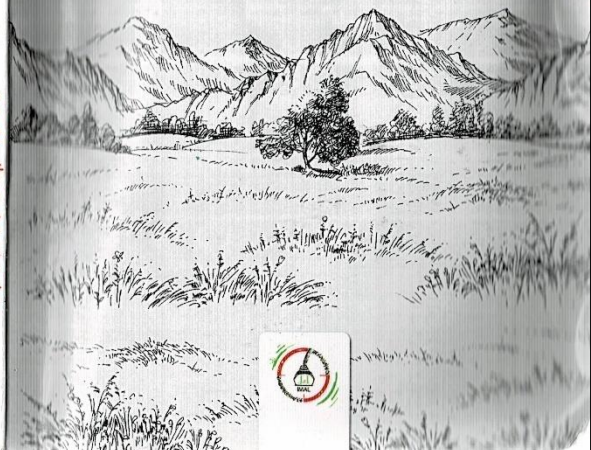
Ġamal MAHRUG

AGNI N TWAFFIT

Ġamal MAHRUG

# AGNI N TWAFFIT

Ungal



**Asebter n wungal**



**AGBUR**



<b>TAZWERT TAMATUT -----</b>	<b>09</b>
1-Afran n usentel d yeswi -----	09
2-Tamukrist -----	09
3-Turdiwin -----	10
4-Tiddin n unadi -----	10
5-Awal yef umaru ġamel meħrug -----	10
a) Tameddurt n umaru -----	10
b) Idlisen yura -----	11
6- Agzul -----	11
<b>Ixef amezwaru:Amzruy n Tira n Ungal -----</b>	<b>16</b>
<b>Tazwert -----</b>	<b>16</b>
1.Amezruy n wungal -----	16
2.Ungalen di tsekla taqbaylit -----	17
3.Tulmisin n ungal -----	17
4.Ungal aqbayli -----	18
a. Ungal amenzu -----	19
b. Talalit n wungal -----	19
c. Ungalen yettwaran s teqbaylit -----	19
d. Ungalen yettwasuqlen -----	20
e. Talliyin n wungal -----	21
5-Amezruy n tsekla tamaziyt si timawit yer tira -----	22
a. D acu-t tamacahut -----	22
b. Tabadut d unamek n tmacahut taqbaylit -----	23
c. Amgired yellan ger tullist d tmacahut -----	23
<b>6-Tagrayt -----</b>	<b>24</b>
<b>Ixef wis sin:Tesledt N Yiwudam deg ungal “agni n twaghit -----</b>	<b>26</b>
1-Tabadut n iwudam -----	26
2-Amgired ger wemdan d uwadem -----	27
3-Leşnaf n iwudam -----	27

4-Tawuri n iwudam -----	27
5-Tulmisin n iwudam -----	28
6-Iwudam deg ungal -----	29
7-Leşnaf n umsawal -----	31
8-Leşnaf n iwudam deg ungal -----	33
a. Iwudam igejdanen -----	33
b. Iwudam inaddayen -----	40
9-Aenziy n GREIMAS /Aenziy n GREIMAS I wungal-----	46
a. Aenziy n GREIMA -----	46
b. Aenziy n GREIMAS I wungal-----	46
c. Aenziy n yimigan n GREIMAS -----	47
10-Isental n wungal-----	48
11-Assay yellan ger iwudam n ungal -----	51
a. Assay n timrawt -----	51
b. Assay n tegmat-----	51
c. Assay n tdukli -----	51
d. Assay n tayri -----	51
e. Assay n zwağ-----	52
f. Assay n uxeddim -----	52
g. Assay n wemnamar -----	52
<b>Tagrayt tamatut-----</b>	<b>54</b>
<b>Tiybula -----</b>	<b>56</b>
<b>Timerna-----</b>	<b>59</b>
<b>Amawal</b>	
<b>Isegzal</b>	
<b>Adiwenni</b>	
<b>Asebtar n wungal</b>	
<b>Agbur</b>	